

**ZMLUVA O VZÁJOMNEJ REKLAMNEJ
SPOLUPRÁCI**
týkajúca sa **AUPARK Žilina SC, a. s.**

**MUTUAL COMMERCIAL
COOPERATION AGREEMENT**
regarding **AUPARK Žilina SC, a. s.**

Medzi

Between

AUPARK Žilina SC, a. s.
ako Klientom

AUPARK Žilina SC, a. s.
as Beneficiary

a

and

Štátny komorný orchester Žilina
ako Poskytovateľom

Štátny komorný orchester Žilina
as Provider

Číslo: **2301/073**
zo dňa **28.8.2023**
(ďalej „Dátum podpisu“)

Number: **2301/073**
Dated: **28.8.2023**
(the “Signing Date”)

ČASŤ I
OSOBITNÉ PODMIENKY

Medzi:
AUPARK Žilina SC, a. s.
Sídlo: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01
zapísaná v Obchodnom registri Okresného
súdu Žilina, oddiel Sro, vložka č. 10806/L
IČO: 44 441 193
IČ DPH: SK2022708391

(ďalej len „**Klient**“)

a

Štátny komorný orchester Žilina
Sídlo: Dolný val 137/47, 011 28 Žilina
zapísaná v Štatistický register organizácií
vedený Štatistickým úradom Slovenskej
republiky
IČO: 00 228 672
IČ DPH: SK 2020671818

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

Klient a Poskytovateľ ďalej spoločne aj
„**Zmluvné strany**“ a osobitne „**Zmluvná
strana**“

Keďže:

- (A) Klient prevádzkuje Nákupné centrum
Aupark Žilina,
nachádzajúcu/nachádzajúce sa na Veľká
okružná 59A, Žilina 010 01 (ďalej len
„**Centrum**“).
- (B) Zmluvné strany majú záujem vzájomne si
poskytnúť Poskytovateľ má záujem
poskytnúť Klientovi určité Reklamné
služby, výmenou za ktoré Klient poskytne
Poskytovateľovi Služby Klienta v rámci
Centra.

Zmluvné strany sa po vzájomnom rokovaní
dohodli uzavrieť túto Zmluvu o dielo (ďalej len
„**Zmluva**“):

SECTION I
**PARTICULAR TERMS AND
CONDITIONS**

Between:
AUPARK Žilina SC, a. s.
Registered seat: Veľká okružná 59A, Žilina 010
01
registered with the Commercial Register of the
District Court Žilina, Section: Sro, Insert No
10806/L
ID No: 44 441 193
VAT No: SK2022708391

(hereinafter referred to as the “**Beneficiary**”)

and

Štátny komorný orchester Žilina
Registered seat: Dolný val 137/47, 011 28
Žilina
registered with the Statistical register of
organisations kept by the Statistical Office of
the Slovak Republic
ID No: 00 228 672
VAT No: SK2020671818

(hereinafter referred to as the “**Provider**”)

Beneficiary and Provider hereinafter
collectively referred to as the “**Parties**” and
individually as the “**Party**”

Whereas:

- (A) The Beneficiary holds Shopping Centre
Aupark Žilina, located in Veľká okružná
59A, Žilina 010 01 (the “**Centre**”).
- (B) The Provider wishes to provide certain
Promotional Services to the Beneficiary
in exchange of which the Beneficiary
will provide Beneficiary's Services to the
Provider within the Centre.

The Parties have agreed as a result of
negotiations to conclude this Contract for Work
(the “**Agreement**”):

1. PREDMET ZMLUVY

- 1.1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Klientovi Reklamné služby, ako sú bližšie špecifikované v Prílohe č. 1 k tejto Zmluve.
- 1.2. V rámci vzájomnej spolupráce sa Klient zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi Služby, ako sú bližšie špecifikované v Prílohe č. 2 k tejto Zmluve.

2. TRVANIE ZMLUVY

- 2.1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu **12 mesiacov**, a to od **1.9.2023** do **1.9.2024**.

3. CENA PLNENÍ ZMLUVNÝCH STRÁN

- 3.1. Celková cena za Reklamné služby Poskytovateľa poskytnuté Klientovi je vo výške **500 EUR** (bez DPH) za celé obdobie trvania Zmluvy.
- 3.2. Celková cena za Služby Klienta poskytnuté Poskytovateľovi je vo výške **500 EUR** (bez DPH) za celé obdobie trvania Zmluvy.
- 3.3. K uvedeným cenám bude pripočítaná DPH v zmysle právnych predpisov.

4. NEODDELITEĽNÉ SÚČASTI ZMLUVY

- 4.1. Táto Zmluva pozostáva z nasledujúcich Častí:
 - 4.1.1. Časť I - Osobitné podmienky
 - 4.1.2. Časť II - Všeobecné podmienky
- 4.2. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú tiež prílohy:
 - 4.2.1. Príloha č. 1 – Špecifikácia Reklamných služieb Poskytovateľa
 - 4.2.2. Príloha č. 2 - Špecifikácia Služieb Klienta
 - 4.2.3. Príloha č. 3 Formulár: Poznaj svojho zákazníka/Povinná starostlivosť a Oznámenie o spracúvaní osobných údajov

1. OBJECT OF THE AGREEMENT

- 1.1. The Provider will provide the Promotional Services to the Beneficiary, as described in Annex 1 to this Agreement.
- 1.2. As part of mutual cooperation, the Beneficiary shall provide Beneficiary's Services to the Provider, as described in Annex 2 to this Agreement.

2. TERM OF THE AGREEMENT

- 2.1. The term of the Agreement is **12 months**, from **1.9.2023** until **1.9.2024**.

3. PRICE OF THE PARTIES' PERFORMANCES

- 3.1. The total price of the Promotional Services provided by the Provider to the Beneficiary for whole term of the Agreement is **EUR 500**, exclusive of VAT.
- 3.2. The total price of the Beneficiary's Services provided by the Beneficiary to the Provider for whole term of the Agreement is **EUR 500**, exclusive of VAT.
- 3.3. VAT will be added to aprices in accordance with legal regulations.

4. INTEGRAL PARTS OF THE AGREEMENT

- 4.1. This Agreement consists of the following Sections:
 - 4.1.1. Section I - Particular Terms and Conditions
 - 4.1.2. Section II - General Terms and Conditions
- 4.2. The following Annexes are part of this Agreement:
 - 4.2.1. Annex 1- Description of the Provider's Promotional Services of the Provider
 - 4.2.2. Annex 2 – Description of the Beneficiary's Services
 - 4.2.3. Annex 3 - Form "Know your customer/Due diligence" and Notice concerning the Processing of Personal Data

5. VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ VÝKLADU

- 5.1. Ustanovenia Častí a príloh Zmluvy budú vždy vykladané spoločne a rovnakým spôsobom tak, aby sa dosiahol ich účel zamýšľaný Zmluvnými stranami pri podpise Zmluvy.
- 5.2. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Častí a príloh Zmluvy majú vždy prednosť zmluvné ustanovenia príloh Zmluvy.
- 5.3. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Časti I (*Osobitné podmienky*) a Časti II (*Všeobecné podmienky*) budú mať prednosť ustanovenia Časti I (*Osobitné podmienky*).

6. OZNÁMENIA

Adresy Zmluvných strán sú:

- 6.1. **Klient:**
Aupark Žilina SC a.s.
Adresa: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01
Kontaktná osoba: **Nina Gírethová**
E-mail: nina.girethova@nepirockcastle.com
E-mail týkajúci sa fakturácie: InvoiceSK@nepirockcastle.com
Tel. číslo: +421 917 902 911
- 6.2. **Poskytovateľ:**
Štátny komorný orchester Žilina
Adresa: Dolný val 137/47, 011 28 Žilina
Kontaktná osoba: Adam Ligas
E-mail: adam.ligas@skozilina.sk
Tel. číslo: +421907 772 198

7. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 7.1. Akékoľvek a všetky Časti a Prílohy k tejto Zmluve sú jej neoddeliteľnou a podstatnou súčasťou.
- 7.2. Nadpisy Časti, prílohy, zmluvné doložky a akékoľvek podčiarknutia v tejto Zmluve sú uvedené len za

5. GENERAL RULES OF INTERPRETATION

- 5.1. The provisions of Sections and Annexes shall always be construed together, in a uniform manner, in order to produce the effects intended by the Parties by signing the Agreement.
- 5.2. In the event of a conflict between provisions or of conflicting Sections and Annexes, the contractual provisions of the Sections shall always prevail.
- 5.3. In the event of a conflict between Section I (*Particular Terms and Conditions*) and Section II (*General Terms and Conditions*) the provisions of Section I (*Particular Terms and Conditions*) shall prevail.

6. NOTIFICATIONS

The address each Party is:

- 6.1. **Beneficiary:**
Name: **Aupark Žilina SC a.s.**
Contact person: **Nina Gírethová**
Address: Veľká okružná 59A, Žilina 010 01
E-mail: nina.girethova@nepirockcastle.com
E-mail related to invoices: InvoiceSK@nepirockcastle.com
Telephone number: +421 917 902 911
- 6.2. **Provider:**
Štátny komorný orchester Žilina
Address: Dolný val 137/47, 011 28 Žilina
Contact person: Adam Ligas
E-mail: adam.ligas@skozilina.sk
Telephone number: +421907 772 198

7. FINAL PROVISIONS

- 7.1. Any and all Sections and Annexes to this Agreement are an integral, essential and inseparable part thereof.
- 7.2. The headings of Sections, Appendices, contractual clauses and any underlining in this Agreement are inserted only in order to facilitate drafting thereof and shall not

účelom uľahčenia prípravy Zmluvy a žiadnym spôsobom nemajú vplyv na význam, zmysel alebo výklad akéhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy.

7.3. Odkazy na dohodu alebo dokument sa považujú za odkaz na dohodu alebo dokument, ktorý bol upravený, doplnený alebo zmenený.

7.4. Táto Zmluva obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán týkajúcu sa záležitostí uvedených v tejto Zmluve a nahrádza akékoľvek predošlé dojednania, dohody alebo vyhlásenia medzi Zmluvnými stranami týkajúce sa predmetu tejto Zmluvy.

7.5. Zmluvné strany vyhlasujú a potvrdzujú, že si prečítali všetky ustanovenia tejto Zmluvy a sú si vedomé jej záväzného obsahu.

Táto Zmluva je vyhotovená v slovenskom a v anglickom jazyku, v 2 (dvoch) rovnopisoch, z toho 1 (jeden) je pre Klienta a 1 (jeden) pre Poskytovateľa, pričom všetky rovnopisy majú platnosť originálu. V prípade rozdielov má slovenská verzia prednosť.

affect in any way the meaning, the sense or the interpretation of any provision of this Agreement.

7.3. References to an agreement or document shall consider that agreement or document as modified, supplemented, amended, re-issued or novated from time to time.

7.4. This Agreement contains the entire arrangement between the Parties in connection with the matters set out herein and replaces any other prior negotiations, agreements, agreements or understandings between the Parties in this respect.

7.5. The Parties declare and confirm that they have read all the provisions of this Agreement and are aware of the binding content hereof.

This Agreement is made in Slovak and English language, in 2 (two) original copies, 1 (one) for the Beneficiary and 1 (one) for the Provider, but all copies together shall constitute one and the same document. In case of discrepancies the Slovak version shall prevail.

KLIENT / Beneficiary
AUPARK Žilina SC, a. s.

POSKYTOVATEĽ / PROVIDER
Štátny komorný orchester Žilina

Helena Samsonová
Center manager

MgA. Karel Hampl
General Director

PRÍLOHA Č. 1 / ANNEX 1
ŠPECIFIKÁCIA REKLAMNÝCH SLUŽIEB POSKYTOVATEĽA /
DESCRIPTION OF THE PROVIDER'S PROMOTIONAL SERVICES

Špecifikácia reklamných plôch OC Aupark Žilina (A0 clip rámy)

5x A0 clip rám umiestnený v rámci OC Aupark Žilina

- doba prenájmu: 12 kalendárnych mesiacov
- suma za prenájom reklamných plôch: **500,- eur** / bez DPH za 12 kalendárnych mesiacov



Ďalšie reklamné plochy a priestory v OC Aupark Žilina

Turniket C, A

- doba prenájmu jedného polepu: 2 týždne* cena dohodou, termín a umiestnenie v závislosti od dostupných voľných kapacít AUPARKU

VISIACI BANNER

- doba prenájmu jedného vyvesenia: 2 týždne* cena dohodou, termín a umiestnenie v závislosti od dostupných voľných kapacít AUPARKU
-

Eskalátor

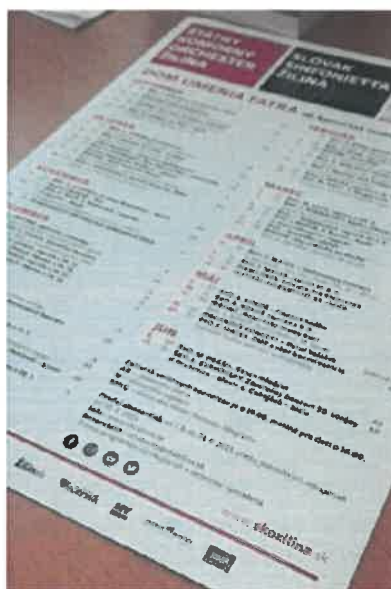
- doba prenájmu jedného polepu: 2 týždne* cena dohodou, termín a umiestnenie v závislosti od dostupných voľných kapacít AUPARKU
-

V prípade vhodného obsahu a záujmu Aupark Žilina prezdieľanie pozvánok a informácií o programe a aktivitách ŠKO Žilina na webovej stránke a sociálnych sieťach Auparku Žilina.

PRÍLOHA Č. 2 / ANNEX 2
ŠPECIFIKÁCIA SLUŽIEB KLIENTA /
DESCRIPTION OF THE BENEFICIARY'S SERVICES

Špecifikácia reklamných priestorov a ďalších plnení Partnera ŠKO Žilina

Plaketa s logom „Aupark“ medzi Sponzormi Partnera (výrobu a umiestnenie zabezpečí Partner).
Plagát na detské predstavenie "Matiné", 6 koncertov po 80 plagátov / sezóna
Program ŠKO ZA, 1200 ks / sezóna Plagát, program ŠKO ZA - 20ks citylight, 20 ks A2 (stredné školy, UNIZA, kostoly)



Suma za reklamné priestory a ďalšie plnenia: **500 eur / bez DPH** za 12 kalendárnych mesiacov

ČASŤ II VŠEOBECNÉ PODMIENKY

SECTION II GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Po vzájomnom rokovaní sa Zmluvné strany dohodli na nasledujúcich Všeobecných podmienkach Zmluvy:

Following the negotiations in this regard, the Parties agreed the following General Terms and Conditions for the Agreement:

1. TERMÍNY

„**Prijatie**“ znamená prevzatie riadne poskytnutých Reklamných služieb Poskytovateľa pre Klienta, určené Klientom v súlade s podmienkami uvedenými v tejto Zmluve. Prijatie sa považuje za uskutočnené vydaním jedného z dokumentov uvedených v článku 9 Časti II (*Všeobecné podmienky*);

„**Centrum**“ má význam uvedený v Časti I (*Osobitné podmienky*);

„**Dôverné informácie**“ znamenajú akékoľvek informácie a materiály vo vlastníctve Klienta/iných spoločností v rámci skupiny (NEPI Rockcastle Group), ktoré sa týkajú aktivít, ktoré Klient a/alebo iná spoločnosť v rámci skupiny NEPI Rockcastle vykonáva, ako i informácie a materiály, ktoré Poskytovateľovi Klient sprístupní a ktoré nie sú verejne dostupné;

„**Príslušné zákony**“ znamenajú akékoľvek slovenské zákony a vyhlášky týkajúce sa tejto Zmluvy, ako i akékoľvek rozhodnutia a predpisy vydané príslušnými orgánmi vzťahujúce sa na túto Zmluvu;

„**Súpis poskytnutých Reklamných služieb**“ znamená protokol doručený Poskytovateľom ku koncu kalendárneho mesiaca alebo po poskytnutí Reklamných služieb, ak sú poskytované na obdobie kratšie ako jeden mesiac, v ktorom bude uvedený typ, množstvo a iné príslušné vlastnosti Reklamných služieb poskytnutých počas mesiaca;

„**Vnútrošný prevádzkový poriadok**“ znamená Vnútrošný prevádzkový poriadok Centra, priebežne oznamovaný

1. DEFINITIONS

“**Acceptance**” means the satisfactory completion of Promotional services provided by the Provider to the Beneficiary, established by the Beneficiary pursuant to the terms and conditions set forth in this Agreement. Acceptance shall be completed by issuing one of the documents referred to in Clause 9 of Section II (*General Terms and Conditions*);

“**Centre**” has the meaning assigned in Section I (*Particular Terms and Conditions*);

“**Confidential Information**” means all information and materials owned by the Beneficiary/other companies in its group (NEPI Rockcastle Group) that relate to the activities carried out by it and/or other companies in the NEPI Rockcastle group, information and materials which are made available to the Provider by the Beneficiary and which do not constitute public information;

“**Applicable Law**” means in general any and all Slovak laws and regulations applicable to this Agreement, as well as any other rules and regulations issued by the competent authorities related to this Agreement;

“**Promotional Services Report**” means the report delivered by the Provider at the end of each month or after the provision of Promotional Services if they are provided for a period shorter than one month, detailing the type, quantity and other relevant features of the Service provided during that month;

“**Internal Rules**” means the Internal Rules of the Centre, as notified to the Provider from time to time, including regulations regarding labor protection;

Poskytovateľovi, vrátane predpisov týkajúcich sa bezpečnosti práce;

„**Služby Klienta**“ znamenajú všetky služby poskytované Klientom v rámci Centra pre Poskytovateľa podľa Zmluvy, bližšie opísané v Časti I (*Osobitné podmienky*);

„**Reklamné služby**“ znamenajú reklamné a/alebo iné služby poskytované Poskytovateľom pre Klienta podľa Zmluvy, bližšie opísané v Časti I (*Osobitné podmienky*);

„**DPH**“ znamená sadzu dane z pridanej hodnoty v súlade s Príslušnými zákonmi;

„**Pracovný deň**“ znamená akýkoľvek deň, počas ktorého sú na Slovensku otvorené banky.

„**Beneficiary's Services**“ means all services within the Centre that are supplied by the Beneficiary to the Provider under the Agreement, as described in Section I (*Particular Terms and Conditions*);

„**Promotional Services**“ means the promotional and/or other services provided by the Provider to the Beneficiary under the Agreement, as described in Section I (*Particular Terms and Conditions*);

„**VAT**“ means the applicable value added tax in accordance with the Applicable Law;

„**Business Day**“ means any day on which banks work with the public in Slovakia;

2. VÝKLAD

2.1. **Osoby.** Odkazy na osoby sa týkajú akejkoľvek fyzickej osoby, právnickej osoby, či inej entity, či už má samostatnú právnu subjektivitu alebo nie vrátane oprávnených nástupcov týchto osôb.

2.2. **Zákony a zákonné ustanovenia.** Medzi odkazy na zákony či zákonné ustanovenia patria:

2.2.1. daný zákon či ustanovenie v znení neskorších predpisov,

2.2.2. akékoľvek predchádzajúce zákonné ustanovenie (v znení neskorších predpisov), ktoré zákon alebo zákonné ustanovenie nahradilo, či už priamo alebo nepriamo, a

2.2.3. akákoľvek podzákonná norma, ktorá by mohla byť prijatá v súlade s daným zákonom či zákonným ustanovením.

2.3. **Nadpisy a členenie.** Nadpisy a vnútorné členenie sa pri výklade tejto Zmluvy nebudú brať do úvahy.

2.4. Akékoľvek odkazy k „**písomnej**“ forme či „**v písomnej**“ forme sa vzťahujú na viditeľnú a trvalú formu reprodukcie slov.

2. INTERPRETATION

2.1. **Persons.** References to a person include any natural person, legal person, association or other entity, whether having separate legal personality or not and shall be deemed to have also been made and to their authorised successors or transferees.

2.2. **Laws and Legal Provisions.** References to a law or a legal provision include:

2.2.1. that law or provision, as subsequently amended,

2.2.2. any previous statutory or legal provision (as subsequently amended) that the law or legal provision has replaced, either directly or indirectly; and

2.2.3. any secondary legislation issued from time to time in accordance with said law or legal provision.

2.3. **Headings and Sections.** The headings and sections shall not be taken into account in the interpretation of this Agreement.

2.4. Any reference to “**writing**” or “**in writing**” includes any visible and lasting form of reproduction of words.

- 2.5. **Príklady.** Termíny ako „patrí/patria“, „vrátane“, „napríklad“, „napr.“ a iné podobné výrazy znamenajú otvorený zoznam položiek, ktoré sú za nimi vymenované.
- 2.5. **Examples.** The terms “includes”, “including”, “such as”, “for example”, “e.g.” and other similar expressions mean the open list of elements that follow them.
- 2.6. **Informácia.** Odkazy na knihy, záznamy alebo iné informácie znamenajú knihy, záznamy a iné informácie v akejkoľvek forme, vrátane tlačenej, elektronickej, na magnetických médiách, filmoch a mikrofilmoch.
- 2.6. **Information.** References to books, records or other information mean the books, records and other information in any form, including printed, electronic, on magnetic media, film and microfilm.
- 2.7. Akákoľvek povinnosť vyplývajúca z tejto Zmluvy, ktorá by mala byť vykonaná v deň iný ako Pracovný deň, bude odložená na najbližší nasledujúci Pracovný deň.
- 2.7. Any obligation under this Agreement which is to be done in a day which is not a Business Day shall be postponed until the first following Business Day.
- 3. PREDMET ZMLUVY**
- 3. OBJECT OF THE AGREEMENT**
- 3.1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Klientovi Reklamné služby, ako sú bližšie opísané v Časti I (*Osobitné podmienky*).
- 3.1. The Provider shall provide the Beneficiary with the Promotional Services, as described in Section I (*Particular Terms and Conditions*).
- 3.2. V rámci vzájomnej spolupráce sa Klient zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi Služby Klienta, ako sú bližšie opísané v Časti I (*Osobitné podmienky*).
- 3.2. As part of mutual cooperation, the Beneficiary shall provide Beneficiary's Services to the Provider, as detailed in Section I (*Particular Terms and Conditions*).
- 3.3. Zmluvné strany sa zväzujú, že si budú vzájomne poskytovať všetku potrebnú súčinnosť, ktorá je nevyhnutná na riadne plnenie tejto Zmluvy, najmä riadne a včas dodať druhej Zmluvnej strane všetky potrebné alebo požadované návrhy a podklady, a ak je tak dohodnuté, včas odsúhlasovať tieto návrhy a podklady.
- 3.3. The Parties undertake to provide each other with all necessary co-operation needed for the proper performance of this Agreement, in particular, but without limitation, to duly and timely provide the other Party with all the necessary or required drafts and materials, and, if so agreed, to consent over these drafts and materials.
- 3.4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky materiály či iné podklady dodané druhou Zmluvnou stranou podľa tejto Zmluvy využijú výhradne za podmienok a na účely tejto Zmluvy, pokiaľ sa Zmluvné strany v konkrétnom prípade nedohodnú inak.
- 3.4. The Parties undertake to use all documents, materials, or other information provided by the other Party under this Agreement solely under the conditions and for the purpose of this Agreement, unless the Parties agree otherwise in a particular case.

4. TRVANIE ZMLUVY

- 4.1. Táto Zmluva je uzatvorená na obdobie uvedené v Časti I (*Osobitné podmienky*).
- 4.2. Doba trvania Zmluvy môže byť predĺžená výslovným súhlasom Zmluvných strán na základe uzavretia písomného dodatku k Zmluve. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že táto Zmluva nebude automaticky predĺžená.

5. ODBORNÁ A NÁLEŽITÁ STAROSTLIVOSŤ

- 5.1. Poskytovateľ ručí a zaväzuje sa voči Klientovi:
- 5.1.1. že riadne a včas dodrží podmienky tejto Zmluvy a splní svoje záväzky z tejto Zmluvy; a
- 5.1.2. že bude konať s náležitou odbornou starostlivosťou pri plnení záväzkov podľa tejto Zmluvy, ako aj pri poskytovaní Reklamných služieb, ako náležite kvalifikovaný a kompetentný Poskytovateľ, ktorý - má skúsenosti s dodávaním podobných projektov z hľadiska veľkosti, predmetu a komplexnosti.
- 5.2. Poskytovateľ berie na vedomie, že sa Klient spolieha na odbornú spôsobilosť a úsudok v otázke poskytovania Reklamných služieb Poskytovateľa. V dôsledku toho sa Poskytovateľ zaväzuje voči Klientovi konať svedomito.
- 5.3. Poskytovateľ vyhlasuje, že je oboznámený s očakávaniami Klienta, rozumie povahe jeho úlohy a je si vedomý požiadaviek na plnenie tejto úlohy.
- 5.4. Poskytovateľ vyhlasuje a potvrdzuje, že disponuje skúsenosťami, vedomosťami, spôsobilosťou, pracovnou silou, odbornou kapacitou a adekvátnymi zdrojmi na to, aby mohol poskytnúť Reklamné služby podľa tejto Zmluvy. Poskytovateľ zároveň vyhlasuje a zaväzuje sa, že všetky použité

4. TERM OF THE AGREEMENT

- 4.1. The Agreement is concluded for the duration stipulated in Section I (*Particular Terms and Conditions*).
- 4.2. The term of the Agreement may be extended only with the express agreement of the Parties, following the conclusion of a written Addendum. The Parties expressly agree that this Agreement shall not be tacitly prolonged.

5. PROFESSIONAL CARE AND DILIGENCE

- 5.1. The Provider warrants and undertakes towards the Beneficiary:
- 5.1.1. to promptly and effectively comply with the terms of this Agreement and to perform its obligations hereunder; and
- 5.1.2. to act with all reasonable care, professional competence and diligence in the fulfilment of its obligations under this Agreement, as well as in the execution of Promotional Services, as an appropriately qualified and competent provider, experienced in delivering similar projects in terms of size, object and complexity, should act.
- 5.2. The Provider acknowledges that the Beneficiary relies on the Provider's professional competence and judgment in what concerns the Promotional Services. Consequently, the Provider is committed to the Beneficiary to act in a diligent manner.
- 5.3. The Provider represents that he is familiar with the Beneficiary's expectations and he understands the nature of its role and is aware of the requirements to fulfil such a role.
- 5.4. The Provider declares and confirms that it has the experience, expertise, knowledge, competence, labour force, professional capacity and adequate resources to provide the Promotional Services under this Agreement. In addition, the Provider represents and warrants that all materials

materiály a produkty sú najvyššej kvality a zodpovedajú všetkým európskym normám a vyhláškam.

5.5. Poskytovateľ sa prispôsobí všetkým zákonným požiadavkám a odborným štandardom, ktoré stanovujú Príslušné zákony všeobecne a/alebo dohliadajúce orgány v prípade jeho špecifickej činnosti, a teda bude zodpovedný za poskytnutie Reklamných služieb v súlade a podľa akýchkoľvek zákonných požiadaviek a odborných noriem.

6. POVINNOSTI POSKYTOVATEĽA

6.1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Reklamné služby pod dohľadom, kontrolou a priamym súhlasom Klienta a v súlade s jeho pokynmi. V tejto súvislosti všetky upozornenia a iná komunikácia, ktorú Poskytovateľ potrebuje alebo môže zaslať za účelom poskytovania Reklamných služieb bude odoslaná Klientovi v písomnej forme, na e-mailovú adresu uvedenú v Časti I (*Osobitné podmienky*).

6.2. Poskytovateľ je povinný odstrániť nedostatky spôsobené nedostatočnou kvalitou Reklamných služieb alebo ak niektorú z Reklamných služieb nevykoná v dohodnutých termínoch alebo za podmienok dohodnutých v Zmluve, bez toho, aby ho o tom Klient informoval alebo sa Klient dostal do omeškania, a teda prekročením zmluvných lehôt sa Poskytovateľ oprávnené dostane do omeškania. Ak Poskytovateľ neodstráni tieto nedostatky alebo nevykoná žiadne Reklamné služby v lehotách uvedených v Zmluve, je povinný Klientovi uhradiť zmluvné pokuty podľa ustanovení bodu 12.1 oddielu II (*Všeobecné podmienky*).

6.3. Poskytovateľ sa zaväzuje dodržiavať všetky požiadavky Príslušných zákonov týkajúce sa zamestnávania svojho personálu (a to aj z hľadiska príslušnej legislatívy ohľadom bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a daňových zákonov).

and products used are of the highest quality and meet all European standards and regulations.

5.5. The Provider shall comply with all legal requirements and professional standards set forth by the Applicable Law in general and/or supervisory authorities of its specific activity, and therefore, shall be responsible for providing the Promotional Services in accordance with and pursuant to any legal requirements and professional standards.

6. OBLIGATIONS OF THE PROVIDER

6.1. The Provider shall provide the Promotional Services under the supervision, control and with the direct approval of the Beneficiary and in compliance with its instructions. In this sense, all notifications and other communications that the Provider needs or may send pursuant to this Agreement for the purpose of providing the Promotional Services shall be sent in writing to the Beneficiary, at the e-mail address provided in Section I (*Particular Terms and Conditions*).

6.2. The Provider is obligated to remedy any shortcomings caused by the lack of Promotional Services quality or if it does not perform any of the Promotional Services at the agreed time limits or under the conditions agreed upon in the Agreement, no notice or putting in delay from the Beneficiary being necessary, simply by exceeding the contractual deadlines the Provider being rightfully in delay. If the Provider does not remedy any such shortcomings or does not perform any such Promotional Services within the deadlines mentioned herein, it shall owe the Beneficiary penalties according to the provisions of Clause 12.1 of Section II (*General Terms and Conditions*).

6.3. The Provider shall comply with all the requirements of the Applicable Law concerning the employment of its staff (including from the perspective of the applicable legislation on health and safety at work and of the tax legislation).

- 6.4. Poskytovateľ bude plne zodpovedný vo všetkých ohľadoch týkajúcich sa zamestnávania, školení (vrátane školenia vo vzťahu k prvkom bezpečnosti a požiarnej ochrany), dohľadu, odmeňovania, zvláštnych výhod, platenia daní a odvodov, povyšovania a prepúšťania osôb, ktoré budú poskytovať Reklamné služby. Pre vylúčenie akejkoľvek pochybnosti sa v tejto Zmluve výslovne uvádza, že Poskytovateľ bude výhradným držiteľom právomoci, kontroly a zodpovednosti vo vzťahu k akýmkoľvek takýmto osobám. Poskytovateľ v tomto ohľade ručí za to, že personál pridelený na plnenie Zmluvy bude vyškolený ohľadom bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a bude poistený proti pracovným úrazom, v súlade s Príslušnými zákonmi. Ak počas trvania Zmluvy dôjde k pracovným úrazom či nehodám vo vzťahu k personálu Poskytovateľa, bude tieto riešiť Poskytovateľ ako zamestnávateľ, pričom Klient bude zbavený akejkoľvek zodpovednosti vo vzťahu k personálu Poskytovateľa. Pracovné úrazy v Centre, ktoré by sa týkali personálu Poskytovateľa môžu vyšetrovať tímy zložené zo zástupcov oboch Zmluvných strán, avšak povinnosť nahlásiť takéto pracovné úrazy a podať oznámenie na príslušných úradoch je výhradne na strane Poskytovateľa; Klient je v tomto ohľade zbavený akejkoľvek zodpovednosti.
- 6.4. The Provider shall be fully liable in all respects concerning the employment, training (including in relation with aspects of security and protection against fire), supervision, compensation, benefits, payment of taxes and social contributions, promotion and dismissal of persons who shall provide the Promotional Services. For the avoidance of any doubt, it is clarified by this Agreement that the Provider shall hold exclusive authority, control and responsibility in respect of any such persons. In this respect, the Provider guarantees that the personnel assigned for the execution of the Agreement are trained in terms of labor protection, security, safety and health and are insured against professional accidents, in accordance with the Applicable Law. If during the Agreement professional incidents or accidents occur regarding the Provider's personnel, it will respond directly in its capacity as employer, the Beneficiary being exonerated from any liability or responsibility with respect to the Provider's personnel. Professional accidents in the Centre involving the Provider's personnel may be examined by teams formed of representatives of both Parties, but the obligation to declare the professional accident and to submit the related file with the competent authorities lies exclusively with the Provider; the Beneficiary is exonerated from any responsibility in this regard.
- 6.5. Pracovníci Poskytovateľa počas prítomnosti v Centre budú vo všetkých ohľadoch dodržiavať Vnútrošný prevádzkový poriadok a zásady oznámené Klientom Poskytovateľovi. Poskytovateľ zodpovedá za akékoľvek škody spôsobené Klientovi či tretím osobám z dôvodu nedodržania Vnútrošného prevádzkového poriadku a vnútorných zásad jeho externými pracovníkmi.
- 6.5. Provider's personnel shall meet in all respects, when they are in the Centre, the Internal Rules and the policies communicated to the Provider by the Beneficiary. The Provider is liable for any damage caused to the Beneficiary or third parties by the failure of its external personnel to comply with its Internal Rules and policies.
- 6.6. Poskytovateľ bude dbať na to, aby jeho personál dodržiaval povinnosti, ku ktorým sa zaviazal na základe tejto Zmluvy a zodpovedá za akékoľvek škody
- 6.6. The Provider shall ensure that its personnel comply with the obligations undertaken under this Agreement and shall be responsible for any damage to the

spôsobené Klientovi či tretím osobám z dôvodu nedodržania či porušenia ustanovení tejto Zmluvy jeho personálom.

Beneficiary or third parties as a result of a breach or a failure by its personnel to comply with the provisions of this Agreement.

6.7. Poskytovateľ vyhlasuje a zaväzuje sa:

6.7.1. že je ku Dňu podpisu oprávnený poskytovať Reklamné služby v súlade s Príslušnými zákonmi, podľa oprávnení vystavených príslušnými inštitúciami;

6.7.2. že ku Dňu podpisu Poskytovateľ a jeho personál, ktorý sa zúčastňuje na poskytovaní Reklamných služieb Poskytovateľ'a, získali (a týmto sa zaväzujú udržiavať ich platnosť počas celého trvania Zmluvy) akékoľvek ďalšie povolenia, oprávnenia, súhlasy a licencie vyžadované Príslušnými zákonmi za účelom poskytovania Reklamných služieb;

6.7.3. zaväzuje sa získať akékoľvek takéto povolenia, oprávnenia, súhlasy a licencie, ak si to vyžadujú legislatívne zmeny, ktoré nastanú po Dátume podpisu;

6.7.4. zaväzuje sa dodržiavať platnú legislatívu, ktorá súvisí s poskytovaním Reklamných služieb a poskytovať Reklamné služby v súlade so Zmluvou a s Príslušnými zákonmi a ďalšími relevantnými predpismi, vyhláškami a normami; v prípade rozporov a do miery povolenej Príslušnými zákonmi bude mať prednosť táto Zmluva;

6.7.5. poskytne všetko zariadenie a materiál potrebný pre poskytnutie Reklamných služieb; a

6.7.6. nepoužívať meno/emblémy/logá Klienta alebo iných spoločností skupiny NEPI Rockcastle na akékoľvek marketingové alebo reklamné účely alebo iné účely bez predchádzajúceho písomného súhlasu Klienta.

6.7. The Provider represents and warrants:

6.7.1. that on the Signing Date, the Provider is authorized to provide the Promotional Services in accordance with the Applicable Law, according to the authorisations issued by the competent institutions;

6.7.2. that, on the Signing Date, the Provider and the personnel involved in the provision of Promotional Services have obtained (and that they hereby undertake to maintain their validity throughout the duration of the Agreement) any other permits, authorisations, approvals and licenses imposed by the Applicable Law for the purpose of providing the Promotional Services;

6.7.3. to obtain any such permits, authorisations, approvals and licenses imposed as a result of a legislative change occurred after the Signing Date;

6.7.4. to comply with the legislation in force concerning the provision of Promotional Services and to provide the Promotional Services in accordance with this Agreement and with the Applicable Law and any other applicable rules, regulations and standards; in case of discrepancies, and to the extent permitted by the Applicable Law, this Agreement shall prevail;

6.7.5. provide all the equipment and materials necessary for the provision of Promotional Services; and

6.7.6. not use the name / emblems / logos of the Beneficiary or any other NEPI Rockcastle Group company for marketing or advertising activities or other purposes without prior written approval of the Beneficiary.

- 6.8. Poskytovateľ odovzdá Klientovi všetky ním požadované podklady a materiály a poskytne Klientovi všetku potrebnú podporu pri plnení povinností Klienta pri poskytovaní Služieb Klienta podľa tejto Zmluvy. Poskytovateľ je povinný vysporiadať akékoľvek nároky so všetkými autormi, výkonnými umelcami a ďalšími osobami, ktorých dielo môže byť obsiahnuté v odovzdaných grafických podkladoch materiáloch, ako aj vysporiadať ich nároky za vytvorenie alebo používanie ich diel, výkonov, licencií a iných predmetov právnej ochrany tak, aby Klientovi nevznikli akékoľvek finančné a iné povinnosti voči týmto osobám; Poskytovateľ je povinný nahradiť Klientovi všetky nároky uplatnené voči Klientovi zo strany tretích osôb v súvislosti s porušením povinnosti Poskytovateľa uvedenej v tomto bode.
- 6.8. The Provider will deliver to the Beneficiary all the materials requested by the latter and all necessary support in order for the Beneficiary to fulfill its obligations of providing the the Beneficiary's Services under this Agreement. The Provider shall settle any and all claims with all authors, performers and other persons whose work may be contained in provided graphical materials requested, as well as settle their claims for the creation or use of their works, performances, licenses and other objects of legal protection so that no financial or other obligation whatsoever shall arise for the customer towards such persons; the Provider shall reimburse the Beneficiary for all claims asserted against the Beneficiary by third parties in connection with the breach of the Provider's obligation set out in this point.
- 6.9. Klient je oprávnený kedykoľvek skontrolovať, akým spôsobom sú Reklamné služby poskytované Poskytovateľom. Akékoľvek nedostatky zistené pri kontrolách Klient oznámi Poskytovateľovi písomným oznámením najneskôr do 48 hodín od zistenia nedostatku.
- 6.9. The Beneficiary is entitled to check at any time how the Promotional Services are executed by the Provider. Any deficiencies noted following the checks shall be reported to the Provider by the Beneficiary by means of a written notification, not later than 48 hours from the finding of such deficiency.
- 6.10. Po skončení poskytovania Reklamných služieb alebo zániku tejto Zmluvy je Poskytovateľ povinný odstrániť z Centra akékoľvek materiály a zariadenia a uviesť používané priestory v Centre do pôvodného stavu; ak tak Poskytovateľ neurobí, bude tak oprávnený urobiť Klient na náklady Poskytovateľa (vrátane uskladnenia zariadení a vybavenia na náklady Poskytovateľa).
- 6.10. After the execution of the Promotional Services or termination of this Agreement, the Provider shall remove the from the Centre all materials and equipment and restore used premises of the Centre to its original condition; if the Provider fails to do so, the Beneficiary shall be entitled to do so at the Provider's expense (including storing the facilities and equipment at the Provider's expense)
- 6.11. Poskytovateľ bude zodpovedať za akékoľvek škody spôsobené Klientovi, Centru, priľahlému majetku a akémukoľvek inému majetku v blízkosti Centra, ktoré by mohli byť spôsobené v dôsledku poskytovania Reklamných služieb, a musí podniknúť všetky bezpečnostné opatrenia za týmto účelom a odstrániť ich v momente, keď
- 6.11. The Provider shall be held liable for any damage caused to the Beneficiary, the Centre, the surrounding properties and any other properties adjacent to the Centre, which can be caused as a result of the supply of Promotional Services and must provide all security measures to this end and remove them at when they are no longer necessary and to repair any

prestanú byť potrebné a odstrániť akékoľvek takéto škody na vlastné náklady. Poskytovateľ zbaví Klienta zodpovednosti a odškodní ho v súvislosti s akýmikoľvek nárokmi vznesenými tretími stranami z dôvodu narušení či škôd spôsobených ktoroukoľvek z vyššie uvedených záležitostí a za akékoľvek zranenia spôsobené pracovníkom alebo iným osobám.

damage at its expense. The Provider shall hold the Beneficiary harmless and shall indemnify it with respect to any claims of third parties for disruptions or damages caused by any of the matters mentioned above and for any injury caused to workers or any other persons.

7. POVINNOSTI KLIENTA

7. OBLIGATIONS OF THE BENEFICIARY

7.1. Klient poskytne Poskytovateľovi Služby Klienta ako je dohodnuté v Časti I (*Osobitné podmienky*).

7.1. The Beneficiary will provide to the Provider the Beneficiary's Services as agreed in Section I (*Particular Terms and Conditions*).

7.2. Klient zakročí voči svojim pracovníkom, ak by ich činnosti mohli brániť alebo negatívne ovplyvňovať plnenie zmluvných povinností zamestnanca Poskytovateľa a zaväzuje sa oznámiť Poskytovateľovi akékoľvek nezrovnalosti týkajúce sa výkonu Reklamných služieb Poskytovateľom.

7.2. The Beneficiary shall take action against its assignees if their deeds are likely to impede or negatively influence the performance of the contractual attributions of the Provider's employee and shall notify the Provider about any irregularities concerning the execution of Promotional Services by the Provider.

7.3. Klient písomne upovedomí Poskytovateľa, operatívnym spôsobom, na nedostatky vo výkone profesijných povinností či správaní sa zamestnancov Poskytovateľa do 48 hodín od takejto negatívnej udalosti.

7.3. The Beneficiary shall indicate to the Provider, in writing, in an operative manner, the deficiencies in the exercise of professional duties and in the behaviour of the Provider's employees within 48 hours of the I of the negative event.

7.4. Klient včas poskytne Poskytovateľovi všetky informácie a dokumenty nevyhnutne potrebné na to, aby Poskytovateľ mohol vykonať Reklamné služby. Klient zabezpečí, aby všetky poskytnuté informácie alebo informácie, ktoré budú poskytnuté, boli pravdivé, presné a nezavádzajúce v žiadnom dôležitom aspekte. Klient je tiež povinný informovať Poskytovateľa o akýchkoľvek zmenách informácií, ktoré boli pôvodne poskytnuté.

7.4. The Beneficiary shall provide in a timely manner all the information and documents reasonably necessary to enable the Provider to execute the Promotional Services. The Beneficiary shall ensure that all information disclosed or that shall be disclosed to the Provider are true, accurate and not misleading over any important aspect. The Beneficiary shall also be responsible to inform the Provider in connection with any changes to the information provided initially.

8. CENA PLNENÍ ZMLUVNÝCH STRÁN A FAKTURÁCIA

8. PRICE OF THE PARTIES' PERFORMANCES AND BILLING

8.1. Cena plnení Zmluvných strán podľa Zmluvy je určená v Časti I (*Osobitné*

8.1. The price of the Parties' performances under the Agreement is established in

podmienky). K Cene plnení sa pripočíta DPH.

Section 1 (*Particular Terms and Conditions*).

- 8.2. Zmluvná strana nebude druhej Zmluvnej strane platiť žiadny iný poplatok, cenu ani náklady. Žiadna Zmluvná strana nemá nárok na úhradu dodatočných nákladov, ktoré nie sú uvedené v Časti I Zmluvy, bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam, žiadne takéto náklady, ktoré Klient neschválil, mu nemôžu byť fakturované.
- 8.3. Zmluvné strany sú povinné vyhotoviť a doručiť druhej Zmluvnej strane faktúru znejúcu na celkovú cenu poskytnutých plnení podľa Článku 8.1 tejto Zmluvy. Faktúra musí spĺňať náležitosti stanovené príslušnými právnymi predpismi a touto Zmluvou.
- 8.4. Príslušné faktúry vystavia Zmluvné strany v lehote 30 (tridsať) kalendárnych dní po tom, ako Klient prijme Reklamné služby v súlade s postupom uvedeným v Článku 9 nižšie. Poskytovateľ k vystavenej faktúre pripojí Súpis poskytnutých Reklamných služieb prijaté Klientom.
- 8.5. Zmluvné strany sa týmto dohodli na započítaní v budúcnosti splatných vzájomných pohľadávok na zaplatenie ceny poskytnutých plnení podľa článku 8.1 Zmluvy. K zániku pohľadávok v dôsledku tohto započítania dôjde okamihom stretu týchto pohľadávok, t.j. okamihom splatnosti každej z budúcich pohľadávok Zmluvných strán vzniknutých podľa článku 8.3 vyššie. Týmto okamihom vzájomné pohľadávky Zmluvných strán v rozsahu, v akom sa budú kryť, zaniknú. Zmluvné strany berú na vedomie, že k zániku vzájomných pohľadávok vzniknutých podľa článku 8.3 vyššie dôjde priamo na základe tejto dohody, a že k tomu nebude potrebný žiadny ďalší jednostranný kompenzačný úkon Zmluvnej strany ani ich ďalšia obojstranná dohoda. Ak však k takémuto
- 8.2. No other fee, price, cost will be payable by a Party to the other Party. No Party has the right to incur additional costs which are not stipulated in the Agreement without the prior written approval of the other Party. For the avoidance of any doubt, any such costs not approved by the Beneficiary may not be reinvoiced to it.
- 8.3. The Parties are obliged to draw up and deliver to the other Party an invoice for the total value of the provided performances according to Article 8.1 of this Contract. The invoice must meet the requirements established by the relevant legal regulations and this Agreement.
- 8.4. The related invoices shall be issued by the Parties within 30 (thirty) calendar days after the Beneficiary accepts the Promotional Services in accordance with the procedure in Clause 9 below. The Provider shall attach to issued invoice the Services Reports accepted by the Beneficiary.
- 8.5. The Parties hereby agree on offsetting mutual claims due in the future for payment of provided fulfilments in accordance with Article 8.1 of the Agreement. The extinction of these receivables as a result of this set-off occurs at the moment these receivables meet each other, i.e. at the time of maturity of each of the future receivables of the Parties arising under Clause 8.3 above. At this moment, the mutual receivables of the Parties shall become extinct to the extent they match. The Parties acknowledge that the extinction of mutual receivables arising under Clause 8.3 above shall occur directly under this arrangement contained herein, and that no other further unilateral set-off act of the Party nor their further mutual agreement will be required. However, if

úkonu alebo dohode dôjde, nebude to v rozpore s touto Zmluvou.

such an act or agreement occurs, it will not be in violation of this Agreement.

- 8.6. V prípade ak cena za plnenie poskytnuté jednou zo Zmluvných strán uvedená v Časti I (*Osobitné podmienky*) je vyššia ako cena za plnenie poskytnuté druhou zo Zmluvných strán, t.j. vyššia ako suma započítania podľa článku 8.5 tejto Časti II, príslušná oprávnená Zmluvná strana je povinná vyhotoviť samostatnú faktúru znejúcu na cenu za plnenie, ktorá prevyšuje sumu započítania podľa článku 8.5 vyššie a doručiť ju druhej Zmluvnej strane na úhradu. Druhá Zmluvná strana je povinná uhradiť faktúru na bankový účet oprávnenej Zmluvnej strany uvedený v Časti I (*Osobitné podmienky*) v lehote 30 dní odo dňa doručenia faktúry.
- 8.7. Zmluvné strany si navzájom udeľujú súhlas v zmysle § 71 ods. 1 písm. b) zákona č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o DPH“), aby faktúry za všetky finančné povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy boli posielané elektronicky na e-mailové adresy uvedené v Časti I (*Osobitné podmienky*) alebo inú e-mailovú adresu Klienta, ktorú Klient vopred oznámi Poskytovateľovi spôsobom podľa článku 12.8 tejto časti II. (*Všeobecné podmienky*) Zmluvy najmenej sedem (7) pracovných dní pred odoslaním príslušnej elektronickej faktúry.
- 8.8. Klient je oprávnený kontrolovať platnosť faktúr a môže odmietnuť platbu, ak faktúra nie je riadne vystavená alebo nie je vystavená v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy.
- 8.9. Ak Klient po overení platobných dokladov zistí, že neboli vyhotovené v súlade s ustanoveniami Zmluvy a príslušnými právnymi predpismi, doklady vráti Poskytovateľovi a Poskytovateľ sa zaväzuje ich stornovať a vyhotoviť nové v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy a príslušnými právnymi predpismi,
- 8.6. In the event that the price for the provided performances of one Party specified in Part I (*Special Terms*) is higher than price for provided performances provided by the second Party, i.e. higher than the amount of offsetting according to Article 8.5 of this Section II, the respective authorized Party is obliged to draw up a separate invoice for the price for the performances, which exceeds the set-off amount according to Article 8.5 above and deliver it to the other Party for payment. The other Party is obliged to pay the invoice to the bank account of the authorized Party listed in Part I (*Special Terms*) within 30 days from the date of delivery of the invoice.
- 8.7. The Parties hereby provide mutual consent pursuant to § 71 par. 1 letter b/ of the Act No. 222/2004 Coll. on VAT as amended (hereinafter as the “VAT Act”) with sending invoices covering all financial obligations arising hereunder in electronic form to e-mail addresses stated in Section I (*Particular Terms and Conditions*) or any other address of the Beneficiary which shall be notified by the Beneficiary to the Provider pursuant to Clause 12.8 of Section II (*General Terms and Conditions*) herein at least seven (7) business days before sending the relevant electronic invoice.
- 8.8. The Beneficiary is entitled to check the validity of the invoices and may refuse payment if an invoice is not duly issued or is not issued in compliance with the provisions of this Agreement.
- 8.9. If, following the verification of the payment documents, the Beneficiary finds that they have not been prepared in compliance with the provisions of the Agreement and the applicable legislation, it shall return the documents to the Provider, and the Provider undertakes to reverse and issue them in accordance with the provisions of this Agreement and of the

pričom lehota splatnosti začne plynúť odo dňa prijatia správne vyhotovených faktúr a/alebo príslušných dokladov Klientom.

applicable legislation, following that the payment term shall run from the date of receipt by the Beneficiary of the correctly issued invoices and/or justifying documents.

8.10. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, ak Poskytovateľ nevykonáva svoju činnosť v Centre alebo svoju činnosť vykonáva len čiastočne, z dôvodu úplného alebo čiastočného zatvorenia Centra z akéhokoľvek dôvodu, Klient nie je povinný uhradiť Poskytovateľovi žiadnu sumu alebo len pomernú časť sumy k ploche Centra, na ktorej môže Poskytovateľ vykonávať svoju činnosť, a k skutočnému objemu poskytovaných Reklamných služieb Poskytovateľa.

8.10. For the avoidance of any doubts, if the Provider does not carry out its activity in the Centre or carries out its activity only partially, due to total or partial closing of the Centre for any reason whatsoever, the Beneficiary shall not owe any amount or such amounts shall be due pro-rata to the surface of the Centre for which the Provider can conduct its activities and to the actual volume of Promotional Services of the Provider.

9. PRIJATIE

9. ACCEPTANCE

9.1. Činnosti týkajúce sa Prijatia spočívajú v preverovaní súladu Reklamných služieb poskytnutých Poskytovateľom s podmienkami tejto Zmluvy, príslušnými právnymi požiadavkami, oprávneniami, povoleniami a technickými normami, ako aj pokynmi Klienta.

9.1. Activities regarding the Acceptance shall consist in the verification of compliance of Promotional Services performed by the Provider with the terms of this Agreement, the relevant legal requirements, authorisations, permits and technical standards, as well as the Beneficiary's instructions.

9.2. Klient je oprávnený odmietnuť Prijatie všetkých alebo časť poskytovaných Reklamných služieb, ak nespĺňajú požiadavky uvedené v bode 9.1. vyššie.

9.2. The Beneficiary shall have the right to refuse Acceptance to all or part of the Promotional Services provided if they do not comply with the requirements laid down in Clause 9.1 above.

9.3. Poskytovateľ vypracuje Súpis poskytnutých Reklamných služieb a predloží ho Klientovi na konci každého mesiaca po poskytnutí Reklamných služieb alebo na konci poskytovania Reklamných služieb, ak je lehota ich poskytovania kratšia ako jeden mesiac.

9.3. The Provider shall draw up a Services Report and submit it to the Beneficiary at the end of each month when such Promotional Services have been rendered or at the end of the Promotional Services, if the term of its provision is less than one month.

9.4. Preberacie konanie vykoná Klient do 10 (desať) pracovných dní odo dňa, keď mu boli predložené Súpisy poskytnutých Reklamných služieb.

9.4. The Acceptance procedure shall be performed by the Beneficiary within 10 (ten) working days from the time when the Service Reports were submitted to it.

9.5. Ak boli Reklamné služby poskytnuté k spokojnosti Klienta a v súlade s touto Zmluvou, Klient podpíše Súpisy poskytnutých Reklamných služieb

9.5. If the Promotional Services were rendered to the satisfaction of the Beneficiary and in accordance with this Agreement, the Beneficiary shall sign the Services Report

a písomne potvrdí, že uvedené Reklamné služby boli prijaté. Prevzaté Súpisy poskytnutých Reklamných služieb predloží Poskytovateľ Klientovi spolu s príslušnými faktúrami. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, Poskytovateľ nevystaví faktúru týkajúcu sa poskytnutých Reklamných služieb bez splnenia tohto Preberacieho konania.

9.6. Ak Klient vyhodnotí, že všetky Reklamné služby alebo ich časť nie sú v súlade s požiadavkami uvedenými v bode 9.1, odmietne Prijatie takýchto činností, pričom v takom prípade vystaví a zašle Poskytovateľovi list, v ktorom budú podrobne uvedené: (i) Reklamné služby, pre ktoré bolo Prijatie odmietnuté; (ii) dôvody, pre ktoré bolo Prijatie odmietnuté; a (iii) časové obdobie, počas ktorého musí Poskytovateľ napraviť porušenie.

9.7. Do času poskytnutia odmietnutých alebo chýbajúcich Reklamných služieb uvedených v liste podľa bodu 9.6 je Poskytovateľ povinný uhradiť zmluvnú pokutu podľa ustanovení bodu 12.1. Klient má právo odložiť platbu súvisiacu s prijatými Reklamnými službami až do doby nápravy odmietnutých alebo chýbajúcich alebo nevyhovujúcich Reklamných služieb za príslušné obdobie. Klient sa môže kedykoľvek rozhodnúť odpočítať od splatných sadzieb hodnotu Reklamných služieb, ktoré neboli prijaté v súlade s ustanoveniami o Prijatí, ako aj prípadné pokuty splatné Poskytovateľom.

10. UKONČENIE ZMLUVY

10.1. Táto Zmluva zaniká uplynutím lehoty uvedenej v Zmluve.

10.2. Klient je oprávnený Zmluvu jednostranne písomne vypovedať s výpovednou lehotou 1 (jeden) mesiac, ktorá začne plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po

and confirm in writing that said Promotional Services were accepted. Services Reports accepted shall be submitted to the Beneficiary by the Provider together with the relevant invoices. For the avoidance of any doubt, the Provider shall not issue the invoice related to the Promotional Services without fulfilling their Acceptance procedure.

9.6. If all or part of the Promotional Services are assessed by the Beneficiary as inconsistent with the requirements detailed in Clause 9.1, it shall refuse Acceptance of such activities, in which case it shall issue and communicate to the Provider a letter that shall detail: (i) Promotional Services for which the Acceptance has been refused; (ii) the reasons for which the Acceptance was refused; and (iii) the period of time during which the Provider must remedy the breach.

9.7. Until the provision of the rejected or missing Promotional Services as identified in the letter referred to in Clause 9.6, the Provider shall be required to pay contractual penalty according to the provisions of Clause 12.1. The Beneficiary has the right to defer the payment related to the accepted Promotional Services until the time when the rejected or missing or non-compliant Promotional Services for the respective period are remedied. The Beneficiary may choose at any time to deduct from the rates due the value of the Promotional Services that have not been accepted in accordance with the provisions regarding the Acceptance, as well as any penalties due by the Provider.

10. TERMINATION

10.1. This Agreement shall terminate upon the expiry of the term set forth in the Agreement.

10.2. The Beneficiary may unilaterally terminate the Agreement in writing at any time by sending a 1 (one) calendar month termination notice, whereby the termination period shall start on the first

doručení výpovede Poskytovateľovi a uplynie posledným dňom tohto mesiaca.

day of the following calendar month after delivery of the termination notice to the Provider and shall cease on the last day of such month.

- 10.3. Bez toho, aby boli dotknuté práva Klienta podľa tejto Zmluvy, vrátane práva požadovať náhradu škody, Klient je oprávnený odstúpiť od Zmluvy, v prípade ak Poskytovateľ:
- 10.3.1. neposkytuje Reklamné služby v lehote uvedenej v Zmluve;
- 10.3.2. poruší ktorúkoľvek zo svojich povinností podľa článkov v Časti II (*Všeobecné podmienky*): Článok 3.3 („Poskytovanie Reklamných služieb“), Článok 5 („Odborná a náležitá starostlivosť“), Článok 6 („Povinnosti Poskytovateľa“), Článok 11 („Antikorupčná doložka, AML, Závazok udržateľnosti“), Článok 12.2 („Mlčanlivosť“), Článok 12.14 („Konflikt záujmov“), a/alebo neuhradí poplatok z omeškania a/alebo škodu v zmysle Článku 12.1 Časť II (*Všeobecné podmienky*) v lehote 10 dní od výzvy Klienta a/alebo nesplní svoje povinnosti podľa Prílohy č. 1 (Špecifikácia Reklamných služieb Poskytovateľa),
- 10.3.3. neposkytuje Reklamné služby v súlade s požiadavkami Klienta uvedenými v tejto Zmluve;
- 10.3.4. poruší akékoľvek svoje vyhlásenia a/alebo záruky uvedené v tejto Zmluve;
- 10.3.5. opakovane porušuje svoje ďalšie povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy, aj keď takéto jednotlivé porušenia nie sú podstatné. Porušenie sa bude považovať za
- 10.3. Without prejudice to the Beneficiary's rights under this Agreement, including the right to seek damages, the Beneficiary has the right to withdraw the Agreement, if the Provider:
- 10.3.1. does not perform the Promotional Services within the time limit specified in the Agreement;
- 10.3.2. fails to fulfil its obligations under the articles in Section II (*General Terms and Conditions*): Article 3.3 ("Provision of the Promotional Services"), Article 5 ("Professional Care and Diligence"), Article 6 ("Provider's Obligations"), Article 11 ("Anti-Corruption Clause. AML Clause, Sustainability Commitment"), Article 12.2 ("Confidentiality"), Article 12.14 ("Conflict of Interest"), and/or does not pay the late charges and/or damages provided for in Article 12.1 of Section II (*General Terms and Conditions*) within 10 days of the Beneficiary's request to do so, and/or does not fulfil its obligations under Annex 1 - Description of the Provider's Promotional Services;
- 10.3.3. does not perform the Promotional Services in accordance with the Beneficiary's requirements as set out in this Agreement;
- 10.3.4. breaches any of its representations and/or warranties granted under this Agreement; or
- 10.3.5. repeatedly breaches its other obligations under this Agreement, even if such individual breaches are not material. The breach shall be

„opakované“, ak (i) Poskytovateľ poruší aspoň dve povinnosti stanovené v tejto Zmluve (iné ako tie, ktoré sú uvedené v článkoch 10.3.1 až 10.3.4 vyššie) alebo (ii) napriek prechádzajúcemu písomnému upozorneniu od Klienta Poskytovateľ poruší druhýkrát takúto povinnosť.

Odstúpenie musí byť vyhotovené v písomnej forme a je účinné doručením Poskytovateľovi. Odo dňa účinnosti odstúpenia od Zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti Zmluvných strán. Odstúpenie od Zmluvy sa však nedotýka práv a povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy do dňa účinnosti odstúpenia od Zmluvy, nároku na náhradu škody vzniknutej porušením Zmluvy, nároku na zmluvné pokuty dojednané v tejto Zmluve, voľby práva a riešenia sporov medzi Zmluvnými stranami, ako ani iných ustanovení, ktoré podľa prejavenej vôle Zmluvných strán alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po ukončení Zmluvy. Zároveň sa Zmluvné strany dohodli odchýlne od § 351 ods. 2 Obchodného zákonníka a v prípade odstúpenia od Zmluvy nie sú povinné si vrátiť riadne poskytnuté vzájomné plnenia, ak však riadne poskytol plnenie iba Klient, je Poskytovateľ povinný prijaté plnenie vrátiť Klientovi.

10.4. Poskytovateľ je oprávnený Zmluvu jednostranne písomne vypovedať s výpovednou lehotou 1 (jeden) mesiac, ktorá začne plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede Klientovi a uplynie posledným dňom tohto mesiaca, ak Klient (i) neposkytne Služby Klienta včas a podľa podmienok dohodnutých v Časti I (*Osobitné podmienky*), a (ii) sa

deemed “repeated” if either (i) the Provider breaches at least two obligations set out in this Agreement (other than those set out in Articles 10.3.1 – 10.3.4 above) or (ii) after the prior written notice of the Beneficiary, the Provider breaches at second time such obligation.

Withdrawal must be made in writing and is effective upon delivery to the Provider. From the effective date of withdrawal from the Agreement, all rights and obligations of the Parties shall cease to exist. However, the withdrawal from the Agreement does not affect the rights and obligations arising from this Agreement until the effective date of the withdrawal from the Agreement, the right to compensation for damage caused by the breach of the Agreement, the right to contractual penalties agreed in this Agreement, the choice of law and the resolution of disputes between the Parties, as well as other provisions, which, according to the expressed will of the Parties or due to their nature, should last even after the termination of the Agreement. Parties agreed that the application of Section 351 (2) Commercial Code is excluded in case of withdrawal from the Agreement as a result of which parties are not obliged to return each other mutual performances provided properly, parties explicitly agreed that if only Beneficiary had properly provided performance, Provider shall return the received performance to Beneficiary.

10.4. The Beneficiary may unilaterally terminate the Agreement in writing at any time by sending a 1 (one) calendar month termination notice, whereby the termination period shall start on the first day of the following calendar month after delivery of the termination notice to the Provider and shall cease on the last day of such month, if the Beneficiary (i) fails to provide the Beneficiary's Services on time

preukáže, že je jedinou Zmluvnou stranou, ktorá neplní svoje povinnosti. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností v prípade ukončenia Zmluvy podľa tohto článku Klient nie je povinný uhradiť Poskytovateľovi žiadne náhrady škody ani zmluvné pokuty.

11. ANTIKORUPČNÁ DOLOŽKA, AML KLAUZULA, ZÁVÄZOK UDRŽATELNOSTI

11.1. ANTI-KORUPČNÁ DOLOŽKA.

Poskytovateľ vyhlasuje a ručí za to, že zostáva voči Klientovi počas celého trvania Zmluvy priamo zodpovedný za to, že sa všetci jeho zamestnanci a zamestnanci jeho spolupracovníkov či subdodávateľov budú správať v súlade so všetkými zákonnými ustanoveniami o boji proti korupcii. V tomto zmysle Poskytovateľ zabezpečí, že ani on ani žiadny z jeho spolupracovníkov/subdodávateľov alebo ich zamestnanci nespáchali ani nespáchajú, či už priamo alebo nepriamo, žiadne korupčné skutky, v prospech súkromnej osoby / verejne činnej osoby / štátneho zamestnanca (predstaviťel, zamestnanec, poverenec či zástupca štátnej správy alebo územnej samosprávy, verejných medzinárodných organizácií, pološtátnych organizácií, politických strán či osoba konajúca v štátnej službe). „Korupčný skutok“ znamená akýkoľvek skutok, ktorý pozostáva z vyžiadania, schválenia, ponúkania, prísľubu či poskytovania finančných či iných výhod (vrátane akejkoľvek platby, pôžičky, daru, bezplatného poskytnutia výhod, ako sú tovar/služby alebo prevod cenného majetku) za účelom ovplyvnenia súkromnej osoby/verejne činnej osoby/štátneho zamestnanca tak, aby tento vykonával svoje povinnosti nenáležitým spôsobom či spôsobom, ktorý je porušením jeho či jej profesionálnych, právnych a/alebo zmluvných povinností a/alebo za účelom získania alebo udržania zmluvy pre Poskytovateľa neoprávneným alebo

and as per the conditions agreed in Section I (*Particular Terms and Conditions*) and (ii) is proven to be the only defaulting contracting party. For the avoidance of any doubts, the Beneficiary shall not owe any damages or penalties to the Provider in case of termination of the Agreement according to this clause.

11. ANTI-CORRUPTION CLAUSE. AML CLAUSE (*Anti-Money Laundering*), SUSTAINABILITY COMMITMENT

11.1. ANTI-CORRUPTION.

The Provider represents and warrants that it remains directly responsible towards the Beneficiary throughout the duration of the Agreement for the compliance by its own employees and the employees of its collaborators/subcontractors with all legal provisions on the fight against corruption. In this respect, the Provider shall ensure that neither it nor its collaborators/subcontractors or their employees have not committed and shall not commit, either directly or indirectly, any act of corruption for the benefit of a private person/public person/civil servant (official, employee, assignee or representative of a Government or of a local government, administration, public international organisation, para-governmental body, political party or person acting under a public service). “Act of corruption” means any act consisting of requesting, authorising, offering, promising or giving a financial or other advantage (including any payment, loan, gift, offering free of charge of benefits such as goods/services or transfer of a valuable asset) in order to determine a s private person/public person/public servant to carry out his/her duties unfairly or in breach of his/her professional, legal and/or contractual obligations and/or to obtain or maintain a contract for the Provider in an unjustified or dishonest manner. At the same time, the Provider shall ensure that neither it, nor its collaborators/subcontractors nor their employees shall commit, directly or indirectly, acts of corruption towards the Beneficiary’s representatives, in order to

nečestným spôsobom. Zároveň Poskytovateľ zabezpečí, aby ani on, ani jeho spolupracovníci/subdodávatelia, ani ich zamestnanci sa nedopustia priamo alebo nepriamo korupčných skutkov voči zástupcom Klienta s cieľom získať prednostné zaobchádzanie alebo výhody počas platnosti Zmluvy.

11.2. **AML.** Poskytovateľ výslovne vyhlasuje, že ani on ani žiadny jeho dcérsky a/alebo pridružený subjekt ani nikto z jeho riaditeľov, zástupcov, zamestnancov alebo iných osôb konajúcich v jeho mene a zaňho, resp. za jeho dcérske alebo pridružené subjekty, a ani jeho konečný skutočný vlastník:

11.2.1. sa žiadnym spôsobom nezúčastňoval ani nezúčastňuje na činnostiach, týkajúcich sa legalizácie príjmov z trestnej činnosti a/alebo financovania terorizmu, resp. na sankcionovaných činnostiach podľa platných medzinárodných pravidiel,

11.2.2. nebol a nie je vyhlásený za subjekt sankcionovaný podľa platných medzinárodných pravidiel,

11.2.3. žiadnym spôsobom sa nezúčastňoval ani sa nezúčastňuje na aktivitách a/alebo transakciách, ktoré viedli alebo by mohli viesť (i) k porušeniu sankcií podľa platných medzinárodných pravidiel, (ii) k priamej alebo nepriamej podpore činnosti subjektov zo sankčných zoznamov,

11.2.4. nie je objektom a ani jeho činnosti nie sú predmetom vyšetrovania vedeného orgánmi, ktoré sa zaoberajú prevenciou a postihovaním legalizácie príjmov z trestnej činnosti a/alebo financovania terorizmu, ani nie je v tejto súvislosti stíhaný,

11.2.5. pri vykonávaní svojich činností, (i) rešpektuje právny rámeč

obtain a preferential treatment or benefits during the Agreement.

11.2. **AML.** The Provider expressly declares, by signing this Agreement, that itself, its subsidiaries and/or affiliated entities, its directors, officers, employees or any other person acting in the name of and/or on behalf of itself and/or its subsidiaries/affiliated entities, and its beneficial owner:

11.2.1. is/are not and has/have not been involved in any way in activities regarding money laundering or financing of terrorist acts, or punished activities, according to the international rules in force,

11.2.2. is/are not and has/have not been designated entity/entities punished according to the international rules in force,

11.2.3. is/are not and has/have not been involved in any way in activities and/or transactions that resulted or could or could result in a (i) violation of penalties in accordance with the international rules in force, (ii) direct or indirect support of the activity of any punished entity,

11.2.4. is/are not the subject and its/their activities are not subject to investigations, researches carried out by the bodies with duties in the field of preventing and punishing money laundering and terrorist financing or court actions,

11.2.5. in carrying out its/their activities, (i) observe(s) the legal framework

zásady poznaj svojho zákazníka a boja proti legalizácii príjmov z trestnej činnosti, a proti financovaniu terorizmu, a (ii) aplikuje kroky, ktoré je potrebné podniknúť v zmysle zásady poznaj svojho klienta a zásady a programy archivovania dokumentov, slúžiace podpore boja proti legalizácii príjmov z trestnej činnosti a/alebo financovaniu terorizmu.

applicable to the know-your-customer area and to the prevention of money laundering and terrorist financing; (ii) enforce know-your-customer measures, requirements for the keeping of records and programmes to fight money laundry and terrorist financing.

- 11.3. Poskytovateľ vyhlasuje, že sa počas platnosti tejto Zmluvy (i) nebude podieľať na žiadnej činnosti, ktorá by bola v rozpore s právnymi predpismi na úseku prevencie a postihovania legalizácie príjmov z trestnej činnosti a/alebo financovania terorizmu, (ii) bude prijímať potrebné opatrenia, aby zabránil krokom, ktoré by viedli k porušeniu ustanovení vyššie uvedeného bodu 11.2.
- 11.3. Throughout the term of this Agreement, the Provider declares that (i) it shall not engage in any activity contrary to the law for the prevention and sanctioning of money laundering and terrorist financing, (ii) shall ensure the necessary measures to prevent any actions that would result in a violation of the provisions of Clause 11.2 above.
- 11.4. Poskytovateľ vyhlasuje a zaväzuje sa, že ostáva priamo zodpovedný za dodržiavanie všetkých právnych ustanovení týkajúcich sa boja proti korupcii, predchádzania praniu špinavých peňazí alebo financovania teroristických činov v súlade s platnými medzinárodnými pravidlami, a že nebude financovať ani napomáhať žiadnym spôsobom akúkoľvek činnosť alebo podnikanie, do ktorého je zapojený subjekt alebo jednotliviec, vrátane všetkých subjektov vo vlastníctve alebo pod kontrolou kohokoľvek (a) kto sa nachádza na ktoromkoľvek sankčnom zozname osôb alebo subjektov sankcionovaných podľa platných medzinárodných pravidiel alebo (b) kto bol alebo je v zmysle príslušného práva stíhaný za trestný čin legalizácie príjmov z trestnej činnosti a/alebo financovania terorizmu.
- 11.4. The Provider represents and warrants that it remains directly responsible for compliance with all legal provisions relating to the fight against corruption, the prevention of money laundering or the financing of terrorist acts, in accordance with applicable international rules and that it will not finance or facilitate, in any way, any activity or business involving any entity or individual, including all entities owned or controlled by any person (a) identified on any list of persons or entities sanctioned under applicable international rules or (b) who is/were the subject of a money laundering and/or terrorist financing offence under applicable law.
- 11.5. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Klientovi v primeranom čase všetky údaje a informácie, ktoré od neho Klient požaduje kvôli tomu, aby si splnil povinnosti, ktoré mu ukladajú právne
- 11.5. The Provider undertakes to provide the Beneficiary, within reasonable time, with all data and information required in order to fulfill the duties stipulated by the current legislation for preventing and

predpisy na úseku prevencie a postihovania legalizácie príjmov z trestnej činnosti a opatrenia prevencie boja proti financovaniu terorizmu; na tento účel sa Poskytovateľ zaväzuje najmä poskytnúť Klientovi, najneskôr pri uzatvorení tejto Zmluvy, informácie, ktoré sa majú vyplniť v Prílohe k tejto Zmluve označenej ako „Poznaj svojho zákazníka/Povinná starostlivosť“.

11.6. Poskytovateľ a personál Poskytovateľa (zamestnanci/spolupracovníci), ako aj prípadní subdodávatelia/dodávatelia/spolupracovníci Poskytovateľa, budú vo všetkých ohľadoch rešpektovať interné pravidlá a zásady, postupy a pokyny, ktoré Klient oznámil Poskytovateľovi akýmkoľvek komunikačnými prostriedkami a/alebo pripojením k zmluve. Poskytovateľ zodpovedá za škodu spôsobenú Klientovi a/alebo tretím osobám, spôsobenú Poskytovateľom a/alebo jeho personálom, nerešpektovaním interných pravidiel, zásad, postupov a pokynov Klienta a je povinný zaplatiť Klientovi pokuty/náhrady/škody, ktoré sú upravené v tejto zmluve a/alebo jej prílohách. Poskytovateľ zároveň vyhlasuje a zaručuje, že dodržiava zásady a hodnoty uvedené v Záväzku Udržateľnosti Klienta, ktorý je dostupný na internetovej adrese: <https://nepirockcastle.com/sustainability/focus-and-performance/>, ktoré môžu byť Klientom aktualizované. Okrem toho zabezpečí a prijme všetky nevyhnutné opatrenia na to, aby jeho personál ako aj jeho subdodávatelia/dodávatelia/spolupracovníci s prihliadnutím na všetky okolnosti, dodržiavali tieto zásady a hodnoty.

11.7. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia Článku 10. (Ukončenie Zmluvy) a iné práva Klienta, ktoré má zo Zmluvy (okrem iných, napríklad práva na náhradu škody), porušenie povinností a záruk daných v bodoch 11 oprávňuje Klienta na ukončenie Zmluvy

sanctioning money laundering, as well as for establishing measures to prevent and combat financing of terrorism; for this purpose, the Provider undertakes mainly to make available to the Beneficiary, at the latest at conclusion of this Agreement the information which is to be filled in the Appendix hereto named “Know Your Customer/Due Dilligence”.

11.6. Both the Provider and the Provider’s personnel (employees/collaborators) as well as any organizers subcontractors/suppliers/collaborators – if the case – shall meet in all respects the internal rules and the policies, procedures and instructions communicated to the Provider by the Beneficiary by any means of communication and/or attached to this contract. The Provider is liable for any damages caused to the Beneficiary and/or third parties by the organizer and/or its personnel failure to comply with Beneficiary’s internal rules, policies, procedures and instructions and shall be bound to pay to the Beneficiary the penalties/compensations/damages, as the case may be, provided therein, in this contract and/or in its annexes. Also, the Provider declares and warrants that it observes the principles and values provided in the Sustainability Commitment of the Beneficiary available at <https://nepirockcastle.com/sustainability/focus-and-performance/>, as updated from time to time by the Beneficiary, and, furthermore, that it will take all the necessary measures to ensure that its personnel, as well as its subcontractors/suppliers/collaborators, as the case may be, are complying with such principles and values.

11.7. Notwithstanding the provisions of Clause 10 (Termination of Agreement) and the Beneficiary’s rights under the Agreement (including but not limited to the right to claim damages), breach of the obligations and warranties in Clause 11 entitles the Beneficiary to terminate the Agreement

jednoduchým odstúpením od Zmluvy, ktoré Klient Poskytovateľovi písomne oznámi, a ktoré nadobudne účinnosť bezodkladne po doručení Poskytovateľovi.

by a simple withdrawal communicated in writing to the Provider by the Beneficiary and which become effective upon its delivery to the Provider .

12. RÔZNE

12. MISCELLANEOUS

12.1. Náhrada škody a sankcie

12.1. Compensation and penalties

12.1.1. Poskytovateľ sa zaväzuje nahradiť Klientovi akékoľvek nároky, straty, pohľadávky či náklady vzniknuté v súvislosti s akýmkoľvek skutkom či opomenutím na strane Poskytovateľa, ktoré by bolo dôsledkom porušenia zmluvných či zákonných povinností Poskytovateľa, či už by tieto vznikli z nedbanlivosti alebo úmyselne. Klient je oprávnený, podľa svojho vlastného rozhodnutia, podniknúť všetky nevyhnutné kroky za účelom okamžitého odstránenia škôd, ktoré vznikli dôsledkom akéhokoľvek skutku či opomenutia na strane Poskytovateľa, ktoré by bolo dôsledkom porušenia zmluvných či zákonných povinností Poskytovateľa, či už by tieto vznikli z nedbanlivosti alebo úmyselnou činnosťou Poskytovateľa a refaktúrovať akékoľvek takéto náklady, aby sa tým pokryli služby poskytnuté tretími stranami za účelom nápravy takýchto škôd a/alebo strát.

12.1.1. The Provider shall compensate the Beneficiary for any claims, damages, losses, liabilities or expenses arising out of any act or omission of the Provider resulting from a breach of contractual or statutory obligations of the Provider, whether due to negligence or intentional behavior. The Beneficiary is entitled to, at its sole discretion, take all necessary steps for the purpose of immediate recovery of damages and/or losses resulting from any act or omission of the Provider due to a breach of contractual or statutory obligations of the Provider, whether as a result of negligence or intentional behaviour of the Provider and to reinvoice any such costs to cover the services rendered by third parties in view of remedying the damages and/or losses.

12.1.2. Bez ohľadu na vyššie uvedené bude Poskytovateľ jediným nositeľom zodpovednosti za akékoľvek pokuty/penále vyrušené príslušnými úradmi vo vzťahu k akýmkoľvek nedostatkom zisteným ohľadom poskytovania Služieb Poskytovateľa a/alebo akýmkoľvek odchýlkam od Príslušných zákonov, noriem, či iných právnych predpisov (vrátane požiadaviek súvisiacim

12.1.2. Notwithstanding the foregoing, the Provider shall be solely responsible for any penalties/fines that may be imposed by the competent authorities concerning any deficiencies in the provision of Promotional Services and/or any deviations from the Applicable Law, the applicable standards, other legal provisions (including the requirements related to labor law and tax law), regulations,

s pracovnými a daňovými zákonmi), vyhlášok, oprávnení a licencií. Poskytovateľ v plnom rozsahu odškodní Klienta na jeho žiadosť, pokiaľ by Klientovi boli namiesto Poskytovateľa vyrubené takéto pokuty/penále.

12.1.3. Za neplnenie alebo nesprávne plnenie akýchkoľvek Reklamných služieb Poskytovateľom je Poskytovateľ povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 5 % z hodnoty Zmluvy za každý deň omeškania až do riadneho vykonania Reklamnej služby.

12.1.4. Za neposkytnutie Služieb Klienta bude Klient povinný uhradiť Poskytovateľovi poplatok z omeškania vo výške 0,03 % z týchto Služieb za každý deň omeškania až do jeho splnenia. Poskytovateľ si môže toto právo uplatniť maximálne do 1 (jedného) roka odo dňa splatnosti zmluvnej pokuty, po uplynutí tejto lehoty je Poskytovateľ tohto práva zbavený. Výška pokút splatných Klientom nesmie presiahnuť výšku hlavného dlhu.

12.2. Mlčanlivosť

12.2.1. Poskytovateľ zachová mlčanlivosť vo vzťahu k Dôverným informáciám, ktoré získa od Klienta a nebude využívať Dôverné informácie za iným účelom ako je poskytovanie Reklamných služieb.

12.2.2. Poskytovateľ berie na vedomie a súhlasí s tým, že Dôverné informácie súvisiace s Centrom sú pre Klienta a jeho Skupinu (Skupina NEPI) mimoriadne dôležité, a že prípadná neschopnosť striktne dodržať klauzuly tejto Zmluvy spôsobí

authorisations and licenses. The Provider shall fully indemnify the Beneficiary without delay, at its request, should the Beneficiary incurred such penalties/fines for the Provider.

12.1.3. For failure to perform or improper performance of any Promotional Services by the Provider, the Provider shall owe a late payment penalty of 5% of the Agreement value for each day of delay until proper performance of the Promotional Service.

12.1.4. For the failure to supply the Beneficiary's Services, the Beneficiary will pay to the Provider a contractual penalty of 0,03% of such Services for each day of delay, up to the fulfilment thereof. The Provider may exercise this right within a maximum of 1 (one) year from the date on which the contractual penalty would be due, and after the expiration of this deadline, the Provider shall be deprived of this right. The amount of penalties due by the Beneficiary may not exceed the amount of the main debt.

12.2. Confidentiality

12.2.1. The Provider shall keep confidentiality with respect to Confidential Information received from the Beneficiary and shall not use the Confidential Information with another intention than for the purpose of providing the Promotional Services.

12.2.2. The Provider understand and agree that Confidential Information in connection with the Centre are of major importance for the Beneficiary and for its Group (NEPI Rockcastle Group), and the failure to strictly comply with

Klientovi a Skupine NEPI
značné ekonomické škody.

12.2.3. Poskytovateľ nesprístupní
Dôverné informácie tretej strane
bez predchádzajúceho
písomného súhlasu Klienta,
s výnimkou nasledujúcich
prípadov:

12.2.3.1. Keď to od neho
vyžaduje orgán
verejnej správy, súd
alebo iný orgán
s podobnými
právomocami, alebo
mu to vyplýva zo
zákonov,

12.2.3.2. Poskytovanie
informácií partnerom,
riaditeľom,
zamestnancom
a konzultantom
Poskytovateľa, pre
ktorých je znalosť
týchto informácií
nevyhnutná za účelom
poskytnutia
Reklamných služieb.

12.2.4. Poskytovateľ nebude kopírovať,
fotografovať, vytvárať fotokópie,
meniť, upravovať, oddeľovať či
reprodukovať nijaké materiály,
ktoré obsahujú či tvoria Dôverné
informácie bez
predchádzajúceho písomného
súhlasu Klienta, s výnimkou
takých kópií, ktoré sa vytvárajú
pre oficiálne spisy Poskytovateľa
a za účelom bežného použitia
vyžadovaného predmetom
Zmluvy.

12.2.5. Za Dôverné informácie sa
nepovažujú také informácie,
ktoré:

12.2.5.1. boli legálnym
neobmedzeným
vlastníctvom
Poskytovateľa

the clauses of this Agreement
causes major economic damages
to the Beneficiary and to NEPI
Rockcastle Group.

12.2.3. The Provider shall not make
available Confidential
Information to any third party
without the prior written consent
of the Beneficiary, except in the
following cases:

12.2.3.1. When required by
law or by any public
authority, court or
any other authority
having a similar
power, and

12.2.3.2. To partners,
directors, employees
and consultants of the
Provider for whom
the use of this
information is
necessary for the
purpose of rendering
the Promotional
Services.

12.2.4. The Provider shall not copy,
photograph, photocopy, change,
modify, disassemble, shall not
reconstitute by "reverse
engineering", shall not separate
or reproduce any materials that
contain or constitute
Confidential Information
without the prior written consent
of the Beneficiary, with the
exception of such copies that are
made for the professional files of
the Provider and to for the
normal use for the purpose
required by the object of the
Agreement.

12.2.5. Is not Confidential Information
any information that:

12.2.5.1. was in the legal
unrestricted
possession of the
Provider before they

- predtým, než mu boli sprístupnené Klientom,
- 12.2.5.2. sú alebo sa stanú verejne dostupnými inak než konaním Poskytovateľa,
- 12.2.5.3. boli Poskytovateľom prijaté v súlade so zákonom a v dobrej viere od tretej strany, ktorá ich nezískala od Klienta,
- 12.2.5.4. boli vyvinuté Poskytovateľom alebo treťou stranou nezávisle od Dôverných informácií, a uvedené bolo preukázané.
- 12.2.6. Poskytovateľ má povinnosť uchovávať dôvernú akýchkoľvek Dôverných informácií od Dátumu podpisu a až do vypršania lehoty 5 (päť) rokov od dátumu ukončenia Zmluvy akýmkoľvek spôsobom.
- 12.2.7. Poskytovateľ nemôže vykonať žiadne vyhlásenie či prehlásenie vo vzťahu ku Klientovi či ku Centru bez predchádzajúceho písomného súhlasu Klienta.
- 12.2.8. Poskytovateľ berie na vedomie a súhlasí s tým, že Dôverné informácie zostávajú vlastníctvom Klienta.
- 12.2.9. Klient týmto na Poskytovateľa neprevádza žiaden nárok alebo titul na vlastníctvo Dôverných informácií. Poskytovateľ berie na vedomie a súhlasí s tým, že nemá žiadne práva (vrátane patentových práv), vlastnícky titul, nárok, právo vlastníctva, záruku či záložné právo vo vzťahu k Dôverným informáciám.
- were made available by the Beneficiary,
- 12.2.5.2. are or become available to the public by other actions than those of the Provider,
- 12.2.5.3. were received legally and in good faith by the Provider from a third party which did not obtain them from the Beneficiary,
- 12.2.5.4. information that was developed by the Provider or by a third party independently from the Confidential Information, and this has been proven.
- 12.2.6. The Provider has the obligation to preserve the confidentiality of any Confidential Information as of the Signing Date and until the expiry of 5 (five) years from the date of termination of the Agreement in any form whatsoever.
- 12.2.7. The Provider cannot make any announcement or statement with respect to the Beneficiary or to the Centre without the prior written consent of the Beneficiary.
- 12.2.8. The Provider understands and agrees that Confidential Information remains the property of the Beneficiary.
- 12.2.9. The Beneficiary shall not hereby confer upon the Provider any title or ownership right over any Confidential Information. The Provider understands and agrees that it does not own any rights (including patent right), ownership, claim, property right, guarantee or pledge in respect of the Confidential Information.

12.3. Postúpenie

- 12.3.1. Poskytovateľ nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu Klienta postúpiť či inak previesť žiadne svoje práva či povinnosti na základe tejto Zmluvy.
- 12.3.2. Klient môže bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa postúpiť či inak previesť akékoľvek svoje práva či povinnosti na základe tejto Zmluvy.

12.4. Dodatky

- 12.4.1. Akýkoľvek dodatok k Zmluve musí byť vyhotovený písomne a musí byť podpísaný oboma Zmluvnými stranami, inak sa dodatok považuje za neplatný.

12.5. Náklady

- 12.5.1. Každá Zmluvná strana znáša vlastné náklady vzniknuté v súvislosti s prípravou, rokovaním a vstupom Zmluvy do platnosti.

12.6. Nepredvídateľné udalosti

- 12.6.1. Podstatná zmena okolností, ktoré brali Zmluvné strany do úvahy pri uzatváraní tejto Zmluvy, ako napríklad zvýšenie či zníženie cien na trhu alebo zmena vo firemnej politike či finančnej kondícii jednej zo Zmluvných strán, zníženie počtu zamestnancov, rozhodnutie opustiť trh, strategické plánovanie, atď. by nemali zakladať dôvod na doplnenie či zrušenie Zmluvy ktoroukoľvek zo Zmluvných strán či súdom alebo rozhodcovským súdom. Zmluvné strany sa výslovne zaväzujú prijať riziko zmeny okolností, za ktorých bola táto Zmluva uzavretá, a vzdávajú sa akýchkoľvek práv žiadať výnimku na základe

12.3. Assignment

- 12.3.1. The Provider may not, without the prior written consent of the Beneficiary, assign, or otherwise transfer any of its rights and obligations arising under this Agreement.
- 12.3.2. The Beneficiary may, without the prior written consent of the Provider, assign, or otherwise transfer any of its rights and obligations arising under this Agreement.

12.4. Amendments

- 12.4.1. Any amendment to the Agreement must be made in writing and shall be signed by both Parties, otherwise the amendment shall be considered null and void.

12.5. Costs

- 12.5.1. Each Party shall bear its own costs incurred in the preparation, negotiation and entry into force of this Agreement.

12.6. Hardship Clause

- 12.6.1. A substantial change of circumstances contemplated by the Parties upon the conclusion of this Agreement, such as a decrease or increase in prices on the market or the change in the company's policy or financial standing of any of the Parties, the decrease of the number of personnel, the decision to leave the market, the strategy planning, etc. should not create a reason to amend or terminate this Agreement by either Party or by any court or court of arbitration. The Parties expressly undertake to assume the risk of change in circumstances under which this Agreement was concluded and waive any right to claim or

nepredvídateľnej zmeny okolností.

enforce the case of unpredictable event.

12.7. Vis maior

12.7.1. Udalosť vis maior znamená výnimočnú okolnosť, ktorá je mimo rozumovej kontroly Zmluvných strán, a ktorá znemožňuje Zmluvným stranám či jednej z nich vykonávať svoje povinnosti na základe či vyplývajúce z tejto Zmluvy, za predpokladu, že sa takejto okolnosti nie je možné vyhnúť napriek obozretnosti, prezieravosti a snahe Zmluvnej strany dotknutej takouto udalosťou („Udalosť vis maior“).

12.7.2. Zmluvné strany nebudú mať voči sebe navzájom nároky zo zodpovednosti za porušenie tejto Zmluvy v prípadoch, kedy je takéto porušenie dôsledkom Udalosti vis maior, za predpokladu, že Zmluvná strana postihnutá takouto udalosťou nezanedbáva svoje povinnosti na základe tejto Zmluvy tak, že by v prípade, kedy by Zmluvná strana vykonala svoje povinnosti včas, nebolo došlo k danej Udalosti vis maior.

12.7.3. Strana, ktorá uplatňuje Udalosť vis maior upovedomí o tomto druhú Zmluvnú stranu písomne najneskôr do 1 (jedného) kalendárneho dňa od výskytu danej Udalosti vis maior, o tom, že nastali takéto okolnosti.

12.7.4. Pokiaľ Udalosť vis maior trvá dlhšie než 10 (desať) Pracovných dní alebo v momente, kedy je možné rozumne predvídať, že Udalosť vis maior potrvá dlhšie než 10 (desať) Pracovných dní, budú Zmluvné strany rokovať a dohodnú sa na takých dodatkoch k Zmluve, aké budú v danom prípade nutné s ohľadom na to, aby Zmluvné

12.7. Force Majeure

12.7.1. Force majeure event means any extraordinary circumstance which is beyond the reasonable control of the Parties, which prevents the Parties or one of them from performing their obligations under or resulting from this Agreement, provided that such circumstance cannot be avoided despite the prudence, foresight and effort of the Party affected by such circumstance (“Force Majeure Event”).

12.7.2. The Parties hereto shall not be liable to each other for a breach of this Agreement where such breach is the result of a Force Majeure Event, provided that the Party hindered by such event is not in default of its obligations hereunder and without such default (if the defaulting Party performed its obligations in due time) such circumstance would not have arisen.

12.7.3. The Party invoking a Force Majeure Event shall notify the other Party in writing within maximum 1 calendar day as from the occurrence of the Force Majeure Event, with regard to the incidence of such circumstances.

12.7.4. If the Force Majeure Event lasts for more than 10 (ten) Business Days or in the moment it may be reasonably established that the Force Majeure Event shall last for more than 10 (ten) Business Days, the Parties shall negotiate and shall agree the amendments of the Agreement that should be necessary in view of allowing the Parties to continue the

strany mohli pokračovať v plnení svojich zmluvných povinností spôsobom, ktorý sa čo najviac blíži ich pôvodnému zámeru.

- 12.7.5. Ak Udalosť vis maior úplne či čiastočne znemožní jednej zo Zmluvných strán plniť svoje zmluvné povinnosti na dobu viac ako 30 (tridsať) kalendárnych dní, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak, bude mať každá Zmluvná strana právo odstúpiť od Zmluvy na základe písomného odstúpenia doručeného druhej Zmluvnej strane, bez potreby plynutia výpovednej lehoty, odkladu, súdneho rozhodnutia či iných formálnych právnych úkonov.

12.8. Oznámenia

- 12.8.1. Akékoľvek oznámenia či iná komunikácia vo vzťahu k tejto Zmluve (ďalej „Oznámenia“) musia byť:

12.8.1.1. vyhotovené písomne, v slovenskom jazyku; a

12.8.1.2. doručené elektronickou poštou či osobne alebo kuriérskou službou s doručenkou alebo ako doporučená zásielka s doručenkou na adresu adresáta, ktorá je uvedená v Časti I (*Osobitné podmienky*), alebo na inú adresu, ktorá bola oznámená v súlade s touto Časťou II (*Všeobecné podmienky*).

- 12.8.2. Akékoľvek oznámenie odoslané v súlade s týmto Článkom bude považované za doručené v deň prevzatia, a pokiaľ k prevzatiu dôjde inokedy ako počas

fulfilment of the contractual obligations in a way more closely to their initial intention.

- 12.7.5. If due to a Force Majeure Event one of the Parties is prevented to fully or partially fulfil its contractual obligations for a period of more than 30 (thirty) calendar days, then either Party shall have the right, in the absence of any other agreement, to terminate the Agreement by a written withdrawal sent to the other Party, any notice of delay, grace period, court order or any other legal formality being necessary.

12.8. Notifications

- 12.8.1. Any notification or other communication in connection with this Agreement (hereinafter, the "Notification") must be:

12.8.1.1. in writing, in Slovak; and

12.8.1.2. delivered by e-mail or hand delivery or courier service with acknowledgement of receipt or registered mail with acknowledgement of receipt to the address of the addressee specified in Section I (*Particular Terms and Conditions*) or to any other address previously notified in accordance with this Section II (*General Terms and Conditions*).

- 12.8.2. Any notice sent in accordance with this Clause shall be deemed to have been served on the date of receipt, and if the receipt occurred outside the working

pracovných hodín, bude oznámenie považované za doručené nasledujúci Pracovný deň. Akékoľvek oznámenie odoslané prostredníctvom kuriéra či doručovateľskej služby, pričom tento kuriér či doručovateľská služba disponujú registrom doručených zásielok bude považované za doručené v deň, kedy Zmluvná strana podpíše osvedčenie o doručení alebo doručenkú. Akékoľvek oznámenie či iná korešpondencia odoslaná faxom či elektronickou poštou bude považovaná za doručení po úspešnom ukončení prenosu, ako je vyznačené na správe o prenose pripojenej k faxu či elektronickej pošte.

hours, the notice shall be considered served the next Business Day. Any notice sent via courier or delivery service and the courier or delivery service keeps a registry of mail delivered - on the date indicated therein where the Party has signed the proof of delivery, or the receipt of that confirmation. Any notice or correspondence sent by facsimile or email transmission upon successful transmission as indicated on the transmission report attached to the fax.

12.9. Neplatnosť

12.9.1. Pokiaľ by sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy považovalo za nezákonné, neplatné alebo nevyžiteľné, a to celé či jeho časť, bude také ustanovenie podľa potreby buď odstránené alebo zmenené tak, aby bolo zákonné, platné a vyžiteľné a zároveň malo efekt, ktorý je v súlade s obchodným zámerom Zmluvných strán.

12.9. Nullity

12.9.1. Should any provision of this Agreement be deemed unlawful, void or unenforceable, in whole or in part, the provision will be applied considering it is removed or changed as needed so that the provision be legal, valid and enforceable and produce effects according to the business intention of the Parties.

12.10. Jurisdikcia

12.10.1. Táto Zmluva a dokumenty, ktoré budú uzavreté na jej základe, pokiaľ v nich nebude určené inak, ako i akékoľvek nezmluvné povinnosti, ktoré vyplynú zo Zmluvy či vo vzťahu k nej a uvedeným dokumentom, sa budú riadiť a vykladať v súlade so zákonmi Slovenskej republiky.

12.10.2. Poskytovateľ si je vedomý obmedzení vzťahujúcich sa na oprávnenia zastupovania zástupcov/riaditeľov Klienta, ktoré sú obsiahnuté v plnej

12.10. Governing Law

12.10.1. This Agreement and the documents to be entered into pursuant thereto, except if otherwise provided for in the contents of these documents, and any non-contractual obligations that arise out of or in connection with the Agreement and such documents shall be governed and interpreted in accordance with the Slovak law.

12.10.2. The Provider is aware of the limitations applicable to the powers of representation of the Beneficiary's agents/administrators as they are

moci/mandátnej zmluve udelenej Poskytovateľom, prípadne v stanovách Klienta zapísaných v obchodnom registri ku Dňu podpisu Zmluvy, a zaväzuje sa tieto obmedzenia dodržiavať ku každému relevantnému dátumu, pokiaľ ide o akúkoľvek zmenu/vykonanie/ukončenie v súvislosti s touto Zmluvou.

contained in the power of attorney/mandate Agreement granted by the Beneficiary or in the Beneficiary's Articles of Incorporation registered with the Trade Register on the Signing Date, as appropriate, and undertakes to comply with such limitations on any relevant date regarding any modification/execution/termination in connection with this Agreement.

12.11. Riešenie sporov

12.11.1. Akýkoľvek spor, ktorý vznikne z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, bude riešený zmierom, alebo ak Zmluvné strany neurovnajú spor zmierom, bude spor riešiť a rozhodovať príslušný slovenský súd.

12.11. Settlement of Disputes

12.11.1. Any conflict that arises out of or in connection with this Agreement shall be solved amicably or, if the Parties do not settle the conflict amicably, it will be resolved by the competent courts of Slovakia.

12.12. CROSS-DEFAULT klauzula

12.12.1. Ak má Poskytovateľ neuhradené dlhy alebo dlhuje akýkoľvek druh sankcií podľa (a) tejto Zmluvy, (b) akejkoľvek zmluvy, na základe ktorej odoberá akýkoľvek tovar a služby od Klienta, alebo (c) akejkoľvek inej zmluvy akejkoľvek povahy uzatvorenej s Klientom a/alebo akoukoľvek inou spoločnosťou skupiny NEPI Rockcastle, Klient a/alebo akákoľvek iná spoločnosť skupiny NEPI Rockcastle má právo podľa vlastného výberu:

12.12.1.1. započítať akékoľvek sumy, ktoré má Klient a/alebo akákoľvek iná spoločnosť skupiny NEPI Rockcastle Group zaplatiť Poskytovateľovi na základe tejto Zmluvy, s akýmkoľvek nesplatenými sumami a/alebo pokutami, ktoré má Poskytovateľ zaplatiť Klientovi na

12.12. Cross-Default Clause

12.12.1. If the Provider has outstanding debts or owes any type of penalties under (a) this Agreement, (b) any Agreement by which it receives any goods and services from the Beneficiary or (c) any other Agreement, of any nature, entered into with the Beneficiary and/or any other NEPI Rockcastle Group company, the Beneficiary and/or any other NEPI Rockcastle Group company shall have the right, at its choice:

12.12.1.1. to compensate any amounts due by the Beneficiary and/or any other NEPI Rockcastle Group company to the Provider under this Agreement with any outstanding amounts and/or penalties due by the Provider to the Beneficiary under

- základe (a) tejto Zmluvy, (b) akejkolvek zmluvy, na základe ktorej odoberá od Klienta akýkoľvek tovar a služby, a (c) akejkolvek inej zmluvy akejkolvek povahy uzatvorenej s Klientom a/alebo akoukoľvek inou spoločnosťou skupiny NEPI Rockcastle Group;
- 12.12.1.2. pozastaviť akúkoľvek platbu alebo plnenie záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy a/alebo akýchkoľvek iných zmlúv uzavretých s Poskytovateľom, kým nedostane od Poskytovateľa všetky neuhradené sumy (vrátane akýchkoľvek poplatkov z omeškania) podľa (a) tejto Zmluvy, (b) akejkolvek zmluvy, na základe ktorej dostáva od Klienta akýkoľvek tovar a služby a (c) akejkolvek inej zmluvy akejkolvek povahy uzavretej s Klientom a/alebo akoukoľvek inou spoločnosťou skupiny NEPI Rockcastle;
- 12.12.1.3. ukončiť Zmluvu a/alebo akékoľvek iné dohody uzavreté s Poskytovateľom jednostrannou výpoveďou Zmluvy zaslaním písomnej výpovede s výpovednou lehotou 5 (päť) kalendárnych
- (a) this Agreement, (b) any Agreement by which it receives any goods and services from the Beneficiary and (c) any another Agreement, of any nature, concluded with the Beneficiary and/or any other NEPI Rockcastle Group company;
- 12.12.1.2. to suspend any payment under the Agreement and/or other agreements concluded with the Provider until the receipt by the Provider of any and all outstanding amounts (including any late charges) under (a) this Agreement, (b) any Agreement by which it receives any products and services from the Beneficiary; and (c) any other Agreement of any kind concluded with the Beneficiary and/or any other NEPI Rockcastle Group company,
- 12.12.1.3. to terminate the Agreement and/or any other agreements concluded with the Provider by simple unilateral declaration of termination communicated to

- dní, pričom Zmluva
zaniká dňom
uplynutia tejto lehoty.
- the Provider 5 (five)
days before the
termination date.
- 12.12.2. Poskytovateľ sa zaväzuje podpísať všetky dokumenty a/alebo vykonať všetky potrebné formality na vykonanie alebo splnenie povinnosti uvedenej v Článku 12.12.1 vyššie.
- 12.12.2. The Provider undertakes to sign all the documents and/or to carry out all the necessary formalities in order to implement or fulfill the obligation set out in Clause 12.12.1 above.
- 12.13. Konflikt záujmov**
- 12.13. Conflict of Interests**
- 12.13.1. Poskytovateľ sa zaväzuje informovať Klienta, ak sú záujmy iných zákazníkov Poskytovateľa v rozpore so záujmami Klienta alebo ak existuje riziko takéhoto konfliktu záujmov. V prípade, že takáto situácia konfliktu záujmov existuje alebo môže nastať, Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť dodržiavanie všetkých podmienok tejto Zmluvy a plnenie svojich povinností vyplývajúcich zo Zmluvy tak, aby žiadnym spôsobom neohrozil záujmy Klienta. Poskytovateľ ubezpečuje Klienta a ručí mu za to, že prípadný rozpor záujmov zosúladí tak, aby Klient nebol žiadnym spôsobom dotknutý.
- 12.13.1. The Provider undertakes to inform the Beneficiary when the interests of other of its clients with those of the Beneficiary are conflicting or if there is a risk of such a conflict of interest. In case such a conflict situation/conflict of interests exists or may occur, the Provider undertakes to ensure compliance with all clauses of this Agreement and the provision of Promotional Services by its own staff, independently, in such a manner that it shall not compromise in any way the Beneficiary's interests. The Provider assures the Beneficiary and guarantees it that it shall reconcile any contradiction of interests so that the Beneficiary is not affected in any way.
- 12.13.2. Poskytovateľ výslovne vyhlasuje, že je uzrozumený s tým, že Klient podpisom tejto Zmluvy ani iným spôsobom nesúhlasí a nepreberá na seba žiadne nepriaznivé dôsledky pre Poskytovateľa, ktoré by mohli vyplývať z (i) existujúceho alebo potenciálneho konfliktu záujmov Klienta a iných obchodných partnerov Poskytovateľa alebo (ii) konfliktu záujmov, existujúceho alebo potenciálneho, ktorý môže ovplyvniť Poskytovateľa pri poskytovaní služieb podľa tejto Zmluvy alebo iným právnickým osobám.
- 12.13.2. The Provider expressly declares that it understands that the Beneficiary does not give its consent and does not assume, neither by signing this Agreement nor in any other way, any unfavorable consequence to the Beneficiary, which could result either (i) from a conflict situation, existing or potential, between the interests of the Beneficiary and those of other clients of the Provider or (ii) from a conflict of interests, existing or potential, which might affect the Provider by providing services similar to those of this Agreement also to other legal entities.

12.14. Úplná dohoda

12.14.1. Táto Zmluva (vrátane všetkých príloh) obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán s ohľadom na transakcie tu uvedené a nahrádza všetky predchádzajúce dohody Zmluvných strán, či už ústne alebo písomné, týkajúce sa takýchto transakcií.

12.15. Žiadne oprávnenia tretích strán

12.15.1. Žiadne ustanovenie tejto Zmluvy, výslovne neuvedené, nepredstavuje udelenie práv alebo návrhov akejkoľvek povahy podľa tejto Zmluvy alebo na základe tejto Zmluvy žiadnej osobe, s výnimkou Zmluvných strán tejto Zmluvy a ich nástupcov a zástupcov.

12.16. Žiaden spoločný podnik

12.16.1. Žiadne ustanovenie tejto Zmluvy sa nebude vykladať ako spoločný podnik medzi Zmluvnými stranami, ani neprávňuje žiadnu Zmluvnú stranu na zastupovanie druhej Zmluvnej strany na akýkoľvek účel, ani neopravňuje žiadnu Zmluvnú stranu zapájať alebo zaväzovať druhú Zmluvnú stranu akýmkoľvek spôsobom.

12.17. Oddeliteľnosť

12.17.1. V prípade, že akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy je alebo sa stane neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, nie je tým dotknutá platnosť, účinnosť alebo vykonateľnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu po tom, ako zistia, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné,

12.14. Entire Agreement

12.14.1. This Agreement (including all Annexes) contains the full agreement of the Parties with respect to the transactions set forth herein and supersedes all prior agreements of the Parties, whether verbal or written, relating to such transactions.

12.15. No rights over third parties

12.15.1. Nothing in this Agreement, expressly implied, is intended to confer on any person, except the Parties to this Agreement and their successors and proxies, rights or solutions of any nature under or under this Agreement.

12.16. No joint venture

12.16.1. Nothing in this Agreement shall be construed as a joint-venture between the Parties or shall constitute any Party as an agent of the other Party for any purpose or shall not entitle any Party to engage or bind the other Party in any way.

12.17. Autonomy

12.17.1. Any provision of this Agreement that is excluded or inapplicable for any reason shall not be in effect to the extent of such exclusion or inapplicability without invalidating the remaining provisions. Any provision thus removed from this Agreement shall be deemed replaced by a similar provision to achieve the intention of the Parties as close as possible to the provision thus removed, to the extent permitted by law.

nahradiť dotknuté ustanovenie ustanovením novým, ktorého obsah bude v čo najväčšej miere zodpovedať účelu a zámeru dotknutého ustanovenia.

12.18. Neobvyklé klauzuly

12.18.1. Zmluvné strany potvrdzujú, že každá doložka tejto Zmluvy bola Zmluvnými stranami preskúmaná a prerokovaná v súlade s ich obchodnými požiadavkami a cieľmi, so zaužívanými obchodnými postupmi medzi Zmluvnými stranami a v súlade so zásadou dobrej viery. Každá Zmluvná strana mala právo navrhnúť zmeny a doplnenia a prijíma konečné ustanovenia tejto Zmluvy s plným vedomím, ako výsledok úspešných rokovaní z pohľadu oboch Zmluvných strán. Zmluvné strany potvrdzujú, že ustanovenia Zmluvy týkajúce sa platobných podmienok sú spravodlivé vo vzťahu k predmetu tejto Zmluvy a v súlade s obchodnými praktikami zavedenými medzi Zmluvnými stranami. Zmluvné strany sa dohodli, že

12.19. Nadobudnutie platnosti a účinnosti

12.19.1. Zmluvné strany týmto výslovne vyhlasujú, že táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu Klientom, ku ktorému dôjde po podpise Zmluvy Poskytovateľom.

12.18. Uncustomary Clauses

12.18.1. The Parties confirm that each and every term of this Agreement has been reviewed by the Parties and negotiated in accordance with their respective business requirements and objectives, with the established business practices of the Parties, where there have been business dealings between the Parties in the past, and in good faith. Each Party has had the right to propose amendments and accepts the final provisions of this Agreement being fully aware, as a result of the successful negotiation from both Parties' perspective. The Parties confirm that the provisions of the Agreement relating to the payment terms and conditions are fair in relation to the subject matter hereof and in accordance with established business practice between the Parties.

12.19. Entry into Force

12.19.1. The Parties expressly represent that this Agreement shall enter into force on the date it is signed by the Beneficiary, which shall take place after the date of signing by the Provider.

Táto Časť II (*Všeobecné podmienky*) Zmluvy je vyhotovená v slovenskom a v anglickom

This Section II (*General Terms and Conditions*) is made in Slovak and English language while

jazyku, pričom v prípade rozdielov má in case of discrepancies the Slovak version shall
slovenská verzia prednosť. prevail.

KLIENT / Beneficiary
AUPARK Žilina SC, a. s.

POSKYTOVATEL/ PROVIDER
Štátny komorný orchester Žilina

Helena Samsonová
Center manager

MgA. Karel Hápl
General Director

KYC/KVP FORM / "Pozná svojho zákazníka / partnera" formulár for customers/partners/suppliers LEGAL PERSONS & similar entities / pre zákazníkov/partnerov/dodávateľov právnické osoby & podobné subjekty	
Data and Information / Dáta a Informácie	Details / Detaily
Company name/ Meno spoločnosti	Štátny komorný orchester Žilina
Company type (Ltd, Jsc, NGO) / Právna forma (s.r.o., a.s., n.o.)	
Date of registration / Dátum zápisu v registri	
Address (street, postal code, locality) / Adresa sídla (ulica, PSČ, miestna časť)	Dojný val 137/47, 011 28 Žilina
Country/Residence / Štát sídla	Slovensko
Company contact details (phone and email) / Kontaktné údaje spoločnosti (tel. a e-mail)	adam.jigas@skoziina.sk
Account number (IBAN) (and Name of the Bank) / Číslo účtu (IBAN) a meno banky	
Tax registration number / DIČ	SK2020671818
Object of activity - Main CAEN/NACE REV 2Code / Predmet hlavnej činnosti NACE REV 2 kód	90010 Scénické umenie
Trade Register Number / Registration number / Oddiel a vložka zápisu v obchodnom registri	registered with the Statistical register of organisations kept by the Statistical Office of the Slovak Republic
Operation authorisation/license (expiry date) / Povolenie/ licencja (dátum ukončenia platnosti)	
Signatory empowerment - if any (date of issue and number of the power of attorney) / Oprávnenie podpisujúceho (dátum a číslo plnej moci), ak bola udelená	
Source of funds ¹ / Zdroj financovania ¹	
Object of activity related to the collaboration/contract (CAEN / NACE REV 2Code) / Predmet činnosti týkajúci sa spolupráce/zmluvy (NACE REV. 2 kód)	
Directors / Konatelia / Členovia predstavenstva	(full name) - all identified persons will be mentioned / celé meno a priezvisko - uvedte všetky osoby MgA. Karel Hampl General Director
Shareholders/partners / Spoločníci / akcionári / partneri	(full name) - all identified persons will be mentioned / celé meno a priezvisko - uvedte všetky osoby
Company's beneficial owner (UBO) ² / Konečný užívateľ výhod spoločnosti (KÚV) ²	(full name/citizenship/country of residence) - all identified persons will be mentioned / celé meno a priezvisko/ občianstvo/ štát pobytu - uvedte všetky osoby
Director/Shareholder/Partner/Beneficial owner who has/have the quality of publicly exposed person(s) ³ / Konatelia/ Spoločníci/ Akcionári/ Partneri/ Koneční užívatelia, ktorí sú politicky exponované osoby ³	(full name/public position) - will be mentioned all persons holding public roles as defined in this form / Uvedte všetky osoby vymenované v tomto formulári, ktoré majú verejné pozície
Group of companies to which it belongs/ Skupina spoločností, do ktorej spoločnosť patri	
Contact person/ Kontaktná osoba	
Contact person e-mail/phone / E-mail/ telefón kontaktnej osoby	
DATE/ DÁTUM	NAME/SIGNATURE of the legal representative * / MENO/ PODPIS oprávneného zástupcu *
Requested documents: / Požadované dokumenty: (completed and signed by the legal representative) / (kompletizované a podpísané oprávneným zástupcom)	Certificate of Incorporation (copy) / Vypis z registra alebo link na vypis Power of Attorney/Proxy (copy, if applicable) / Plná moc (kópia, ak bola udelená) AML Statement - Appendix 3a / or in case of PARTICIPATION IN TENDERS the AFFIDAVITS appendix to business procedures / Vyhlásenie k AML - Príloha 3a/ alebo Čestné vyhlásenie pri účasti v tendri ako príloha k príslušnej procedúre Authorisation/license (if applicable) / Povolenie / Licencia (ak sa vyžaduje) GDPR Information Notice - Appendix 3b / GDPR oznámenie o spracúvaní osobných údajov - Príloha 3a Appendix 9 - UBO and source of funds / Príloha 9 - KUV a zdroj financovania
<p>* By signing this document I confirm that all the information and any documents provided with this form are authentic, complete and correct and that the contracting entity, the group of which it is a member and its final beneficiaries are not included in any international list of sanctions. I confirm that I shall inform the recipient of information of any significant change in the situation of my company, at any time during the commercial relationship. If the signatory is not the data subject with regard to KYC processing, it confirms by its signature to notify the data subjects with the whole content of GDPR Information Notice/ * Podpisom tohto dokumentu potvrdzujem, že všetky informácie a všetky dokumenty poskytnuté s týmto formulárom sú pravdivé, úplné a správne, že zmluvný subjekt, skupina, ktorej je členom a jeho koneční užívatelia výhod nie sú zahrnutí do žiadneho medzinárodného sankčného zoznamu. Potvrdzujem, že príjemcu informácií budem informovať o každej významnej zmene situácie mojej spoločnosti kedykoľvek počas obchodného vzťahu. Ak podpisujúca osoba nie je dotknutou osobou na tento účel spracúvania KYC, svojím podpisom potvrdzuje, že oboznámi dotknuté osoby s celým obsahom GDPR Oznámenia o ochrane osobných údajov.</p>	

NOTE: In all cases the information in this form is verified with the documents provided by the customer/partner / Pozn.: Informácie v tomto formulári sa vždy overia podľa dokumentov predložených zákazníkom/partnerom.

¹ Source of funds: specify the source of funds for the payment of the rent: sales/rents/dividends/other sources will be specified in detail/

² Zdroj financovania: uvedte zdroj financovania na príjmov: predaj/ nájomné/ dividendy/ iné zdroje, ktoré uvedte detailne.

* **Ultimate beneficial owner (UBO)** any natural person that owns or ultimately controls the client on whose behalf a transaction/operation/activity is performed,

Act No. 297/2008 - § 6a

(1) Ultimate beneficial owner means any natural person who ultimately owns or controls a legal person, a natural person - entrepreneur or a pool of assets, and any natural person on whose behalf such entities carry out trade or business activities; and includes, in particular,

(a) if it is a legal person which is not a pool of assets or issuer of securities listed on a regulated market that is subject to disclosure requirements under a separate regulation, or an equivalent legal regulation of a Member State of the European Union or another State which is a party to the Agreement on the European Economic Area (hereinafter referred to as "the Member State"), or equivalent international standards, a natural person who:

1. has a direct or indirect shareholding giving him a total of at least 25% of the shares or voting rights or ownership interest in that entity, including through bearer shareholdings;
2. has the right to appoint, otherwise install or dismiss a statutory body, a management body, a supervisory body or a control body of a legal entity or any member of such bodies;
3. controls the legal entity in a manner other than that referred to in the first and second points above;
4. has a right to an economic benefit of at least 25% from the legal entity's business or its other activities,

b) if it is a natural person - entrepreneur, a natural person who is entitled to an economic benefit of at least 25% from the natural person - entrepreneur's business or its other activity;

c) if it is a pool of assets, a natural person who:

1. is the founder or creator of such a pool of assets; if the founder or creator is a legal entity, then a natural person pursuant to letter a),
2. has the right to appoint, otherwise install or dismiss a statutory body, a management body, a supervisory body or a control body of a pool of assets or any member of such bodies, or is alone a member of a body that has the right to appoint, otherwise nominate or dismiss such bodies or their members,
3. is a statutory body, a management body, a supervisory body, a control body or a member of such bodies;
4. is the beneficiary of at least 25% of the funds provided by the pool of assets, if future beneficiaries of the funds have been designated; if the future beneficiaries of the pool of assets have not been designated, the group of persons benefiting significantly from the formation or operation of the pool of assets shall be regarded as its beneficial owner.

(2) If no natural person meets the criteria referred to in paragraph 1(a), then a) members of its top management shall be deemed to be the ultimate beneficiaries of that person; to that purpose, the statutory body or members of the statutory body shall be deemed as members of the top management.

(3) The ultimate beneficial owner is also a natural person who does not meet the criteria according to paragraph 1(a), (b) or (c) the second and fourth points, but who, when judged together with another person with whom they act in concert or by a joint procedure, meets at least some of these criteria.

(art.3 pct. (6) from 4th AML Directive)

(6) 'beneficial owner' means any natural person(s) who ultimately owns or controls the customer and/or the natural person(s) on whose behalf a transaction or activity is being conducted and includes at least:

(a) In the case of corporate entities:

(i) the natural person(s) who ultimately owns or controls a legal entity through direct or indirect ownership of a sufficient percentage of the shares or voting rights or ownership interest in that entity, including through bearer shareholdings, or through control via other means, other than a company listed on a regulated market that is subject to disclosure requirements consistent with Union law or subject to equivalent international standards which ensure adequate transparency of ownership information.

A shareholding of 25 % plus one share or an ownership interest of more than 25 % in the customer held by a natural person shall be an indication of direct ownership. A shareholding of 25 % plus one share or an ownership interest of more than 25 % in the customer held by a corporate entity, which is under the control of a natural person(s), or by multiple corporate entities, which are under the control of the same natural person(s), shall be an indication of indirect ownership. This applies without prejudice to the right of Member States to decide that a lower percentage may be an indication of ownership or control. Control through other means may be determined, inter alia, in accordance with the criteria in Article 22(1) to (5) of Directive 2013/34/EU of the European Parliament and of the Council (3);

(ii) if, after having exhausted all possible means and provided there are no grounds for suspicion, no person under point (i) is identified, or if there is any doubt that the person(s) identified are the beneficial owner(s), the natural person(s) who hold the position of senior managing official(s), the obliged entities shall keep records of the actions taken in order to identify the beneficial ownership under point (i) and this point;

(b) in the case of trusts:

- (i) the settlor;
- (ii) the trustee(s);
- (iii) the protector, if any;
- (iv) the beneficiaries, or where the individuals benefiting from the legal arrangement or entity have yet to be determined, the class of persons in whose main interest the legal arrangement or entity is set up or operates;

(v) any other natural person exercising ultimate control over the trust by means of direct or indirect ownership or by other means;

(c) in the case of legal entities such as foundations, and legal arrangements similar to trusts, the natural person(s) holding equivalent or similar positions to those referred to in point (b);

Článok 3 ods. (6) 4. AML Smernice

(6) "konečný užívateľ výhod" je každá fyzická(-é) osoba(-y), ktorá(-é) v konečnom dôsledku vlastní alebo kontroluje klienta a/alebo fyzickú(-é) osobu(-y), v mene ktorej(-ých) sa transakcia alebo činnosť vykonáva a zahŕňa aspoň:

a) v prípade právnických osôb:

i) fyzická(-é) osoba(-y), ktorá(-é) v konečnom dôsledku vlastní alebo kontroluje právny subjekt prostredníctvom priameho alebo nepriameho vlastníctva dostatočného percentuálneho podielu akcií alebo hlasovacích práv alebo vlastníckeho podielu v tomto subjekte, a to aj prostredníctvom akcií na držiteľa, alebo prostredníctvom kontroly inými prostriedkami, ako je spoločnosť kótovaná na regulovanom trhu, na ktorú sa vzťahujú požiadavky na zverejňovanie v súlade s právom Únie alebo rovnocenné medzinárodné normy, ktorými sa zabezpečuje primeraná transparentnosť informácií o vlastníctve.

Podiel vo výške 25 % plus jedna akcia alebo vlastnícky podiel vo výške viac ako 25 % u klienta v držbe fyzickej osoby je ukazovateľom priameho vlastníctva. Podiel vo výške 25 % plus jedna akcia alebo vlastnícky podiel vo výške viac ako 25 % u klienta v držbe právnickej osoby, ktorá je pod kontrolou fyzickej(-ých) osoby(-i) alebo viacerých právnických osôb, ktoré sú pod kontrolou tej istej fyzickej(-ých) osoby(-i), je ukazovateľom nepriameho vlastníctva. To platí bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov rozhodnúť, že nižšie percento môže byť ukazovateľom vlastníctva alebo kontroly. Kontrola inými prostriedkami sa môže okrem iného určiť v súlade s kritériami článku 22 ods.

ii) ak po vyčerpaní všetkých možných prostriedkov a za predpokladu, že neexistujú dôvody na podozrenie, nie je identifikovaná žiadna osoba podľa bodu i), alebo ak existuje pochybnosť o tom, že identifikovaná osoba(-y) sú vlastníkom(-ami) požítok, fyzická(-é) osoba(-y), ktorá(-é) zastáva(-ú) pozíciu vyššieho(-ých) riadiaceho(-ých) úradníka(-ov), povinné subjekty uchovávajú záznamy o opatreniach prijatých na identifikáciu skutočného vlastníctva podľa bodu i) a tohto bodu;

b) v prípade fondov:

- i) likvidátor;
- ii) správca(-via);
- iii) ochranný správca, ak nejaký je;
- iv) príjemcovia alebo ak jednotlivci, ktorí majú prospech z právneho dojednaní alebo subjektu, ešte neboli určení, trieda osôb, v ktorých hlavnom záujme je právne dojednanie alebo subjekt zriadený alebo činný;

v) akoukoľvek inou fyzickou osobou, ktorá vykonáva konečnú kontrolu nad poisťovňou prostredníctvom priameho alebo nepriameho vlastníctva alebo inými prostriedkami;

c) v prípade právnických osôb ako sa nadácie, právny dojednaním podobným nadačným fondom, fyzické osoby, ktorí majú provanateľnú alebo podobnú funkciu ako je uvedené v bode b).

² **Konečný užívateľ výhod (KÚV)** fyzická osoba, ktorá vlastní alebo v konečnom dôsledku ovláda klienta, v mene ktorého sa transakcia/operácia/činnosť uskutočňuje,

zákon č. 297/2008 - § 6a

(1) **Konečným užívateľom výhod** je každá fyzická osoba, ktorá skutočne ovláda alebo kontroluje právnickú osobu, fyzickú osobu - podnikateľa alebo združenie majetku, a každá fyzická osoba, v prospech ktorej tieto subjekty vykonávajú svoju činnosť alebo obchod; medzi konečných užívateľov výhod patrí najmä,

a) ak ide o právnickú osobu, ktorá nie je združením majetku ani emitentom cenných papierov prijatých na obchodovanie na regulovanom trhu, ktorý podlieha požiadavkám na uverejňovanie informácií podľa osobitného predpisu, rovnocenného právneho predpisu členského štátu Európskej únie alebo iného štátu, ktorý je zmluvnou stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len "členský štát") alebo rovnocenných medzinárodných noriem, fyzická osoba, ktorá

1. má priamy alebo nepriamy podiel alebo ich súčet najmenej 25% na hlasovacích právach v právnickej osobe alebo na jej základnom imaní vrátane akcií na doručiteľa,
2. má právo vymenovať, inak ustanoví alebo odvolá štatutárny orgán, riadiaci orgán, dozorný orgán alebo kontrolný orgán v právnickej osobe alebo akéhokoľvek ich člena,
3. ovláda právnickú osobu iným spôsobom, ako je uvedené v prvom a druhom bode,
4. má právo na hospodársky prospech najmenej 25% z podnikania právnickej osoby alebo z inej jej činnosti,

b) ak ide o fyzickú osobu - podnikateľa, fyzická osoba, ktorá má právo na hospodársky prospech najmenej 25% z podnikania fyzickej osoby - podnikateľa alebo z inej jej činnosti,

c) ak ide o združenie majetku, fyzická osoba, ktorá

1. je zakladateľom alebo zriaďovateľom združenia majetku; ak je zakladateľom alebo zriaďovateľom právnická osoba, fyzická osoba podľa písmena a),
2. má právo vymenovať, inak ustanoví alebo odvolá štatutárny orgán, riadiaci orgán, dozorný orgán alebo kontrolný orgán združenia majetku alebo ich člena alebo je členom orgánu, ktorý má právo vymenovať, inak ustanoví alebo odvolá tieto orgány alebo ich člena,
3. je štatutárnym orgánom, riadiacim orgánom, dozorným orgánom, kontrolným orgánom alebo členom týchto orgánov,
4. je príjemcom najmenej 25% prostriedkov, ktoré poskytuje združenie majetku, ak boli určené budúci príjemcovia týchto prostriedkov; ak neboli určené budúci príjemcovia prostriedkov združenia majetku, za konečného užívateľa výhod sa považuje okruh osôb, ktoré majú významný prospech zo založenia alebo pôsobenia združenia majetku.

(2) Ak žiadna fyzická osoba nespĺňa kritériá uvedené v odseku 1 písm. a), za konečných užívateľov výhod u tejto osoby sa považujú členovia jej vrcholového manažmentu; za člena vrcholového manažmentu sa považuje štatutárny orgán alebo členovia štatutárneho orgánu.

(3) Konečným užívateľom výhod je aj fyzická osoba, ktorá sama nespĺňa kritériá podľa odseku 1 písm. a), b) alebo písm. c) druhého a štvrtého bodu, avšak spoločne s inou osobou konajúcou s ňou v zhode alebo spoločným postupom spĺňa aspoň niektoré z týchto kritérií.

³ **Politically exposed person** means, for the purposes of this Act, a natural person who is or has been entrusted with a prominent public function.

Act No. 297/2008 - § 6

(2) An important public function is to

(a) the Head of State, the Prime Minister, the Deputy Prime Minister, the Minister, the Head of the Central Government Body, the Secretary of State or a similar Deputy Minister;

(b) Member of the legislature;

(c) Judge of the Supreme Court, Judge of the Supreme Administrative Court, Judge of the Constitutional Court or other judicial bodies of higher Instance against which, except in special cases, the President of the Judicial Council of the Slovak Republic, Vice-President of the Judicial Council of the Slovak Republic, President of the Specialised Criminal Court, Vice-President of the Specialised Criminal Court, President of the Regional Court, Vice-President of the Regional Court, President of the District Court or Vice-President of the District Court,

(d) a member of the Court of Auditors or the Board of the Central Bank;

(e) Ambassador, chargé d'affaires,

(f) high-ranking member of the armed forces, armed forces or armed security forces;

(g) a member of the management body, supervisory authority or control body of a state-owned undertaking or company owned by the State;

(h) Attorney General, Deputy Attorney General, Special Prosecutor, Deputy Special Prosecutor, Regional Prosecutor, Deputy District Prosecutor, District Prosecutor or Deputy District Prosecutor;

(i) a person in another similar capacity of national or regional importance or of any other similar function performed in the institutions of the European Union or in international organisations;

(j) a member of the statutory body of a political party or political movement.

(3) For the purposes of this Act, a politically exposed person is also a natural person who is

(a) a spouse or person having a similar status to the spouse of the person referred to in paragraph 1;

(b) the child, son-in-law, daughter-in-law of the person referred to in paragraph 1 or a person having a similar status to the son-in-law or bride of the person referred to in paragraph 1;

(c) the parent of the person referred to in paragraph 1.

(4) For the purposes of this Act, a politically exposed person is also understood to be a natural person known to be the beneficial

(a) the same client or otherwise controls the same client as the person referred to in paragraph 1 or does business together with the person referred to in paragraph 1;

(b) a client who has been set up for the benefit of a person referred to in paragraph 1.

³ **Politicky exponovanou osobou** sa na účely tohto zákona rozumie fyzická osoba, ktorej je alebo bola zverená významná verejná funkcia.

zákon č. 297/2008 - § 6

(2) Významnou verejnou funkciou je:

a) hlava štátu, predseda vlády, podpredsa vlády, minister, vedúci ústredného orgánu štátnej správy, štátny tajomník alebo obdobný zástupca ministra,

b) poslanec zákonodarného zboru,

c) sudca najvyššieho súdu, sudca najvyššieho správneho súdu, sudca ústavného súdu alebo iných súdnych orgánov vyššieho stupňa, proti rozhodnutiu ktorých sa s výnimkou osobitných prípadov už nemožno odvolať, predseda Súdnej rady Slovenskej republiky, podpredsa Súdnej rady Slovenskej republiky, predseda špecializovaného trestného súdu, podpredsa špecializovaného trestného súdu, predseda krajského súdu, podpredsa krajského súdu, predseda okresného súdu alebo podpredsa okresného súdu,

d) člen dvora audítorov alebo rady centrálnej banky,

e) veľvyslanec, chargé d'affaires,

f) vysoko postavený príslušník ozbrojených síl, ozbrojených zborov alebo ozbrojených bezpečnostných zborov,

g) člen riadiaceho orgánu, dozorného orgánu alebo kontrolného orgánu štátneho podniku alebo obchodnej spoločnosti patriacej do vlastníctva štátu,

h) generálny prokurátor, námestník generálneho prokurátora, špeciálny prokurátor, zástupca špeciálneho prokurátora, krajský prokurátor, námestník krajského prokurátora, okresný prokurátor alebo námestník okresného prokurátora,

i) osoba v inej obdobnej funkcii s celoštátnym významom alebo regionálnym významom alebo inej obdobnej funkcii vykonávanej v inštitúciách Európskej únie alebo v medzinárodných organizáciách,

j) člen štatutárneho orgánu politickej strany alebo politického hnutia.

(3) Politicky exponovanou osobou sa na účely tohto zákona rozumie aj fyzická osoba, ktorou je

a) manžel, manželka alebo osoba, ktorá má podobné postavenie ako manžel alebo manželka osoby uvedenej v odseku 1,

b) dieťa, zať, nevesta osoby uvedenej v odseku 1 alebo osoba, ktorá má podobné postavenie ako zať alebo nevesta osoby uvedenej v odseku 1, alebo

c) rodič osoby uvedenej v odseku 1.

(4) Politicky exponovanou osobou sa na účely tohto zákona rozumie aj fyzická osoba, o ktorej je známe, že je konečným užívateľom výhod

a) rovnakého klienta alebo inak ovláda rovnakého klienta ako osoba uvedená v odseku 1 alebo podniká spolu s osobou uvedenou v odseku 1, alebo

b) klienta, ktorý bol zriadený v prospech osoby uvedenej v odseku 1.

Oznámenie o spracúvaní osobných údajov

v kontexte uplatňovania zásady
„poznaj svojho klienta/obchodného partnera“

V tomto oznámení uvádzame základné údaje o spracúvaní osobných údajov klientov/obchodných partnerov zo strany subjektov NEPI Rockcastle Group, ďalej tu uvádzaným pod pojmom „Prevádzkovateľ.“

1. Účely spracovania:

- v priebehu celého procesu výberu klientov / obchodných partnerov / dodávateľov, t.j. v procese vyjednávania, uzatvárania zmluvného vzťahu, ako aj v priebehu samotného obchodného vzťahu uplatňovať pravidlá identifikovania a vyhodnocovania týchto subjektov z pohľadu právnych požiadaviek vyplývajúcich zo zásady *poznaj svojho klienta* a tiež z hľadiska požiadaviek na poli predchádzania praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu;
- identifikovať konečného užívateľa výhod týchto subjektov a prijať primerané opatrenia na overenie jeho totožnosti;
- posúdiť účel a povahu obchodného vzťahu;
- obchodný vzťah nepretržite sledovať a overovať si tiež transakcie, ktoré sa v jeho priebehu uskutočnia na jeho základe;
- určiť a pravidelne prehodnocovať rizikový profil klientov / obchodných partnerov / dodávateľov;
- aktualizovať dokumenty, údaje a informácie o klientoch / obchodných partneroch / dodávateľoch;
- v súlade so zákonnými požiadavkami nahlasovať podozrivé aj nepodozrivé transakcie;

Information Notice concerning the Processing of Personal Data

in the context of the
“*Know-your-Client/Business Partner process*”

This information notice details the coordinates of the processing of personal data of the clients/business partners of company by entities from NEPI Rockcastle Group, hereinafter referred to as “Controller.”

1. Purposes of processing:

- apply the rules for identification and assessment of clients/ business partners/ suppliers, from the perspective of the legal requirements in the fields of know-your-customer and prevention of money laundry and terrorism financing, throughout the process of selection, negotiation, conclusion of contractual relations, as well as during the business relationship;
- identify the ultimate beneficial owner and apply reasonable measures to verify his/her identity;
- assess purpose and nature of the business relationship;
- continuous monitoring of the business relationship, including verify transactions concluded throughout the respective relationship;
- set and periodically reassess the risk profile of clients/business partners/suppliers;
- update documents, data and information about clients/business partners/suppliers;
- report suspicious and unsuspecting transactions, according to the law;

- v súlade so zákonnými požiadavkami poskytovať údaje, informácie a dokumenty príslušným orgánom;
- vykonávať audity, vyšetrovania, riešiť sťažnosti a žaloby na súdoch.

- provide data, information and documents to the competent authorities, according to the law;
- run audits, investigations, manage complaints and actions in law courts.

2. Typy osobných údajov, ktoré spracúvame:

- priezvisko a meno,
- trvalý pobyt / bydlisko,
- telefón, fax, e-mail,
- dátum a miesto narodenia, občianstvo,
- rodné číslo,
- daňové identifikačné číslo (DIČ),
- séria a číslo občianskeho preukazu / cestovného pasu,
- banka a IBAN,
- SWIFT alebo BIC kód,
- údaje týkajúce sa funkcie, pracoviska,
- prípadné verejné pôsobenie a funkcia v štátnej službe alebo verejnej správe,
- údaje o medzinárodných sankciách,
- údaje o konečnom užívateľovi výhod,
- členstvo v skupine podnikov,
- podiely / akcie v rôznych subjektoch / spoločnostiach, hodnota takýchto podielov/akcií,
- podpis.

2. Types of personal data we process:

- last name and first name,
- domicile address/residence,
- telephone, fax, email,
- date and place of birth, citizenship,
- National identification number (CNP),
- tax identification number (TIN),
- ID/passport series and number,
- bank and IBAN,
- SWIFT or BIC code,
- data regarding position, workplace,
- public exposure, if applicable, and public position held,
- data on international sanctions,
- data on the ultimate beneficial owner,
- membership to a group of undertakings,
- participations/ shares held in various entities/ companies, the quality held therein,
- Signature.

3. Kategórie dotknutých osôb, ktorých osobné údaje sa spracúvajú:

- zákonní zástupcovia, správcovia, akcionári, oprávnené osoby, riaditelia, koneční užívatelia výhod (fyzické osoby) klientov / dodávateľov / obchodných partnerov spoločnosti NEPI Slovakia Management s.r.o.

3. Categories of data subjects whose personal data are processed:

- legal representatives, administrators, shareholders, empowered persons, directors, ultimate beneficial owners (natural persons) of clients/ suppliers/ business partners of NEPI Slovakia Management s.r.o.

3. Právny základ spracovávanía:

- dodržiavanie zákonných povinností, ktoré Prevádzkovateľovi vyplývajú zo zásady poznaj svojho klienta a požiadaviek na predchádzanie praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu.

4. Grounds for processing:

- the legal obligations incumbent on the controller in the field of know-your-customer, money laundry prevention and terrorism financing.

5. Doba uchovávanía:

- všetky dokumenty získané pri uplatnení opatrení v zmysle zásady poznaj svojho klienta sa budú uchovávať po dobu 5

5. Storage period:

- any evidence obtained by applying the know-your-customer measures will be kept

(piatich) rokov od skončenia predmetného obchodného vzťahu,

- podporné dokumenty a doklady o transakciách sa budú uchovávať 5 (päť) rokov od skončenia obchodného vzťahu,
- obdobie archivácie sa môže predĺžiť na základe požiadavky príslušného orgánu, súvisiacej s potrebou zabrániť, resp. identifikovať alebo vyšetriť činnosti spojené s práním špinavých peňazí alebo financovaním terorizmu, avšak najviac o 5 (päť) rokov.

6. Prístup tretích strán:

V rámci spracovateľských operácií môžeme spracovávané údaje poskytnúť týmto tretím stranám:

- spoločnostiam NEPI Rockcastle Group - podrobnosti o skupine NEPI Rockcastle Group sú k dispozícii na adrese <https://nepirockcastle.com/portfolio/>
- zmluvným stranám, v súvislosti s prevodmi finančných prostriedkov, uskutočňovaním platieb a inými transakciami,
- zástupcom, dodávateľom služieb alebo tovarov, ktorí poskytujú Prevádzkovateľovi služby prevádzkového charakteru, ako sú kuriérske služby, telekomunikačné služby, IT, právne služby, služby spracovania, ukladania, archivácie údajov, marketingové a reklamné služby, služby podpory zákazníkov atď.,
- obchodným partnerom alebo investorom, nadobúdateľom (aktuálnym aj potenciálnym), ktorým poslúžia na uľahčenie realizácie transakcií s obchodnými aktívami (medzi ktorými môžu byť napr. zlúčenie, akvizícia alebo vyrovnanie dlhu alebo predaj tovaru), ktoré sa dotýkajú činností, prípadne aktív Prevádzkovateľa alebo spoločností z NEPI Rockcastle Group,
- profesionálnym poradcom, ako sú audítori, právnici, notári atď.,

for 5 (five) years since the termination of the business relationship,

- supporting documents and transactions evidence will be kept for 5 (five) years since the termination of the business relationship,
- the storage period could be extended for the purpose to prevent, identify or investigate money-laundering or terrorism financing activities, where the storage periods will be as indicated by the competent authorities, but will not exceed 5 (five) years.

6. Access by third parties:

In processing operations, the processed data may be disclosed to third parties as follows:

- companies in the NEPI Rockcastle Group - details about the NEPI Rockcastle Group are available at <https://nepirockcastle.com/portfolio/>
- contracting parties, in connection with the transfer of funds, making payments and other transactions,
- agents, service contractors or suppliers that provide operational services to the Controller, such as courier services, telecommunications, IT, legal services, data processing, storage, archiving, marketing and advertising, customer support services etc.,
- business partners or investors, transferees (current or potential) to facilitate transactions in commercial assets (which may include any merger, acquisition or any debt or sale of goods) involving the activities and/or assets held by the Controller or the companies in the NEPI Rockcastle Group,
- professional counsellors, such as auditors, lawyers, notaries etc.,

- príslušným regulačným orgánom, miestnym alebo medzinárodným orgánom a agentúram činným v trestnom konaní, ktorým sme v zmysle požiadaviek nimi vydávaných alebo spravovaných zákonov, pravidiel, usmernení a predpisov povinní takéto údaje sprístupniť,
- všetkým ostatným osobám, ktorým sme oprávnení sprístupniť osobné údaje.

- relevant regulatory authorities, local or international law enforcement authorities and/or agencies, for us to comply with any laws, rules, guidelines, regulations issued or administered by either of them,
- any other person to whom we have been authorised to disclose personal data.

7. Práva dotknutých osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov

7.1. Dotknuté osoby majú v súvislosti so spracúvaním osobných údajov nasledujúce práva:

- Právo na prístup** - môžete požiadať o potvrdenie toho, či spracúvame alebo nespracúvame vaše osobné údaje, a ak áno, môžete k nim žiadať prístup, ako i určité relevantné informácie. Na vašu žiadosť vám tiež vydáme kópiu spracúvaných osobných údajov. Prípadné ďalšie kópie budú spoplatnené podľa skutočných nákladov, ktoré nám vzniknú.
- Právo na opravu** - nepresné osobné údaje môžete žiadať opraviť a tiež doplniť neúplné údaje, napr. poskytnutím dodatočných informácií.
- Právo na vymazanie údajov („právo byť zabudnutý“)** – v situáciách, ktoré výslovne určuje zákon, nás môžete požiadať o vymazanie údajov. Vymazanie osobných údajov teda môžete žiadať, ak:
 - údaje už nie sú potrebné na účel, na ktorý boli získané či inak spracúvané;
 - odvoláte svoj súhlas, na základe ktorého spracúvanie prebehlo;
 - namietate proti spracúvaniu na základe práva namietat’;
 - spracovávanie vašich osobných údajov je protizákonné;

7. Rights of the data subjects with respect to the processing of personal data

7.1. Data subjects have following rights in respect to the processing of personal data:

- The right of access** - the right to request confirmation that the personal data are processed or not by us, and if so, the data subject may request access to the data, as well as certain information about such data. Upon request in this respect, we will also issue a copy of the processed personal data. Request for additional copies will be charged based on the costs actually incurred.
- Right to rectification** - the right to get the inaccurate personal data rectified, as well as to supplement incomplete data, including by providing additional information.
- Right to delete data ("the right to be forgotten")** - in situations expressly regulated by law, the right to obtain from us the deletion of the data. Thus, the deletion of personal data can be requested if:
 - the data are no longer necessary for the purposes for which they were collected or processed;
 - withdrawal of the consent based on which processing is carried out;
 - the data subject opposes to the processing under the right of opposition;
 - processing of personal data is illegal;

- údaje musia byť vymazané, aby sa vyhovelo zákonnej povinnosti, ktorú máme.

d) Právo na obmedzenie spracúvania - v istých situáciách môžete na základe zákona žiadať obmedzenie spracúvania osobných údajov, a to ak:

- máte námietky voči presnosti vašich údajov, až dotedy, kým sa neskontroluje presnosť daných údajov;
- spracúvanie je protizákonné a vy namietate proti vymazaniu údajov;
- potrebujete tieto údaje na to, aby ste preukázali, uplatnili alebo obhájili svoje práva na súde, pričom my už tieto údaje nepotrebujeme;
- ste boli proti spracúvaniu osobných údajov počas obdobia, kým my skontrolujeme, či náš oprávnený záujem má prednosť pred záujmom vašich práv a slobôd.

V takýchto situáciách nebudú s výnimkou uchovávaní údaje ďalej spracúvané.

e) Právo namietať voči spracúvaniu osobných údajov - kedykoľvek môžete vzniesť námietku, z dôvodov, ktoré sa týkajú vašej konkrétnej situácie, so spracúvaním (vrátane profilovania) na základe nášho oprávneného záujmu, alebo, ak sa to týka danej situácie, na základe toho, že vykonávame úlohu vo verejnom záujme, alebo takú, ktorá vyplýva z vykonávania povinností verejného úradu, a ktorou nás tento úrad poveril.

f) Právo na prenosnosť údajov - svoje údaje môžete dostať v štruktúrovanom, čitateľnom formáte, a môžete žiadať, aby boli posunuté ďalej inému prevádzkovateľovi. Toto právo sa týka iba osobných údajov poskytnutých priamo vami a iba vtedy, ak je spracúvanie osobných údajov realizované automaticky a je právne založené na výkone zmluvy alebo súhlase danej osoby.

- the data must be deleted for the purpose of complying with a legal obligation incumbent on us.

d) Right to restrict processing - the right to request the restriction of processing of personal data in certain circumstances expressly regulated by the law, as follows:

- the accuracy of the data is contested, for the period when the accuracy of the concerned data is checked;
- the processing is unlawful, and the data subject opposes to the deletion of data;
- the data subject needs these data to establish, exercise or defend certain rights in court, and our company no longer needs such data;
- the data subject opposes to the processing of personal data for the period in which we check if our legitimate interests prevail over their interests, rights and freedoms.

In these circumstances, except for storage, the data will not be processed anymore.

e) Right to object to the processing of personal data - the right to object at any time, for reasons related to the particular situation of the data subject, to processing (including profiling) based on our legitimate interest or, where appropriate, on the exercise by our company of a task which is in the public interest or results from the exercise of a public authority with which we would have been vested.

f) Right to data portability - the right to receive the personal data provided in a structured, automated readable format, and the right to request that the data be passed to another controller. This right applies only to personal data provided directly by the data subject to the controller, and only if the processing of personal data is done by automated means and is legally based on either the execution of a contract or the consent of that person.

- g) **Právo podať sťažnosť** - právo podať sťažnosť v súvislosti s metódami spracovania osobných údajov. Sťažnosť sa podáva na Úrad na ochranu osobných údajov (ďalej len „Úrad“) - podrobnosti na www.dataprotection.gov.sk).
- h) **Právo na odvolanie súhlasu** - kedykoľvek môžete odvolať svoj súhlas so spracúvaním osobných údajov v tých prípadoch, kedy je spracovávanie založené na takomto súhlase. Odvolanie súhlasu sa vzťahuje len na budúcnosť, akékoľvek predchádzajúce spracúvanie pred odvolaním súhlasu zostáva platné.
- i) **Dodatočné práva súvisiace s automatizovanými rozhodnutiami pri dodávke služieb** - ak vykonávame automatizované rozhodovanie týkajúce sa osobných údajoch a tieto rozhodnutia na vás majú významný dopad, môžete (a) si vyžiadať ľudský zásah v danej situácii, (b) vyjadriť svoj postoj k takémuto spracúvaniu, (c) získať vysvetlenie vykonaného rozhodnutia a (d) protestovať proti takémuto rozhodnutiu.
- g) **The right to lodge a complaint** - the right to lodge a complaint in relation to the methods of personal data processing. The complaint will be lodged with the Office for Personal Data Protection ("Office") - details at www.dataprotection.gov.sk).
- h) **Right of withdrawal of consent** - the right to withdraw, at any time, the consent to the processing of personal data in cases where processing is based on consent. Withdrawal of the consent will only have effect for the future, and processing prior to the withdrawal remains valid.
- i) **Additional rights related to automated decisions** used in the delivery of services - if automated decisions are made about personal data and these decisions significantly affect the data subject, the data subject can (a) obtain human intervention with respect to said processing, (b) express their point of views on such processing, (c) obtain explanations regarding the decision made and (d) contest such decision.

7.2. Tieto práva (okrem práva kontaktovať Úrad, ktoré môžete využiť za podmienok stanovených daným úradom - v tomto smere vid' oficiálna webstránka www.dataprotection.gov.sk) môžete využiť jednotlivito alebo spoločne odoslaním listu/správy nasledujúcim spôsobom:

- poštou na adresu: **NEPI Slovakia Management s.r.o.**, Veľká okružná 59A, 010 01 Žilina;
- e-mailom na e-mailovú adresu: osobnyudaj@nepirockcastle.com.

7.3. Navyše bola stanovená Zodpovedná osoba ("ZO") na úrovni Skupiny, ktorú môžete kontaktovať v prípade akýchkoľvek otázok ohľadom ochrany osobných údajov a uplatňovania práv na ich ochranu. ZO môžete kontaktovať prostredníctvom písomnej správy s podpisom a dátumom na adresách uvedených nižšie:

- **NEPI Rockcastle**, Data Protection Officer, Floreasca Business Park, budova

7.2. These rights (except the right to contact the Office, which can be exercised under the conditions established by this authority - in this regard you can see the official website www.dataprotection.gov.sk) may be exercised, anytime, either individually or by aggregation, sending a letter/message in the following ways:

- by post, at: **NEPI Slovakia Management s.r.o.**, Veľká okružná 59A, 010 01 Žilina;
- by email, at the email address: osobnyudaj@nepirockcastle.com.

7.3. In addition, a Data Protection Officer ("DPO") has been appointed at the Group level, who can be contacted if there are any concerns about the protection of personal data and the exercise of data protection rights. The Data Protection Officer can be contacted by means of a written, signed and dated request, using the contact details above:

- **NEPI Rockcastle**, Data Protection Officer, Floreasca Business Park, building

A, 5. poschodie, 169A Calea Floreasca,
Bukurešť, Obvod 1, 014459, Rumunsko,

- e-mail:
data.protection@nepirockcastle.com

A, 5th floor, 169A Calea Floreasca,
Bucuresti, Sector 1, cod 014459, Romania,

- e-mail:
data.protection@nepirockcastle.com

8. Zber údajov a informácií pomocou formulárov poskytnutých

Prevádzkovateľom:

- v procese iniciácie obchodného vzťahu a potom aj v jeho priebehu Prevádzkovateľ zhromažďuje osobné údaje za tým účelom, aby učinil zadosť zákonným povinnostiam vyplývajúcim zo zásady poznaj svojho klienta a povinnostiam na úseku predchádzania praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu;
- ak nám úplne alebo čiastočne odmietnete poskytnúť požadované údaje, môže to spôsobiť to, že Prevádzkovateľovi bude zabránené dodržať vyššie uvedené zákonné povinnosti a následne začať alebo pokračovať v obchodnom vzťahu s vami alebo s právnickou osobou, ktorú zastupujete.

9. Hlavné povinnosti pri spracovávaní osobných údajov, ktoré pre nás ako spravodajský subjekt vyplývajú zo zákona s ohľadom na povinnosť predchádzať praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu:

- uplatniť opatrenia vyplývajúce zo zásady *poznaj svojho klienta / poznaj svojho partnera* ešte pred začatím obchodného vzťahu a potom ich uplatňovať pravidelne počas celej existencie obchodného vzťahu, kde cieľom týchto opatrení je (i) zhromažďovať údaje a informácie o situácii a totožnosti klientov, o zdrojoch ich financovania a o ich končnom užívateľovi výhod, (ii) zdokumentovať a archivovať všetky vykonané kontroly, (iii) zaradiť klientov / partnerov podľa rizika do jednotlivých rizikových kategórií;
- podávať osobitnej jednotke úradu finančnej polície (ďalej len „Finančná spravodajská jednotka“) hlásenia o podozrivých transakciách; v praxi sa jedná

8. Collection of data and information using forms provided by the Controller:

- in the process of initiation and throughout the business relationship, the Controller collects personal data for the purpose to fulfil its legal obligations in the area of know-your-customer, prevention and fighting money-laundry and terrorism financing;
- in case you refuse to provide us totally or partially the requested data, the Controller could be impeded to fulfill above mentioned obligations and, consequently, to start or to continue the business relationship with you or the legal entity you represent.

9. The main obligations incurred to us as reporting entity, according to the law, when we process personal data for the purpose to prevent money laundry and terrorism financing:

- to apply know-your-customer/know-your-partner measures, by the initiation of the business relationship, as well periodically throughout the business relationship, for the purpose (i) to collect data and information regarding the situation and identity of customers, source of funds, ultimate beneficiary owner, (ii) to document and to store all performed checks, (iii) to classify clients/partners by risk categories;
- to deliver suspicious transactions reports to the the special unit of the financial police office (“Financial intelligence unit”), meaning those transactions we know,

o transakcie, kde vieme, máme podozrenie alebo máme dôvody domnievať sa, že (i) príslušný tovar pochádza z trestnej činnosti alebo súvisí s financovaním terorizmu, alebo (ii) ten (osoba/zástupca), kto je v nich zaangažovaný predstiera svoju totožnosť, alebo že (iii) informácie, ktoré máme by sa dali použiť na presadenie zákonných ustanovení alebo v nejakej inej situácii, alebo že v spojení s inými skutočnosťami, ako sú anomálie v profile klienta, vytvárajú pochybnosti o povahe, ekonomickom účele, a tiež keď existujú náznaky, že údaje, ktoré máme o klientovi alebo o konečnom užívateľovi výhod nezodpovedajú realite alebo nie sú aktualizované a klient ich odmieta aktualizovať alebo k situácii podáva nepravdepodobné vysvetlenia;

- dodávať Finančnej spravodajskej jednotke hlásenia o transakciách, ktoré vzbudzujú podozrenie, ako sú hotovostné transakcie v EUR alebo inej mene v ekvivalentnej hodnote nad 10 000 EUR;
- obchodný vzťah nepretržite monitorovať a overovať si transakcie po celú dobu jeho existencie.

10. V prípade, že osoba konajúca za Poskytovateľa, ktorá sa oboznámila s týmto Oznámením o spracúvaní osobných údajov nie je zároveň dotknutou osobou uvedenou v tomto Oznámení alebo nie je jedinou dotknutou osobou, svojim podpisom potvrdzuje, že oboznámi všetky dotknuté osoby s celým obsahom tohto Oznámenia o spracúvaní osobných údajov.

suspect or have reasonable reasons to suspect that (i) the involved goods come from crimes or relate to terrorism financing; or (ii) the person/the proxy is not who she/he pretends to be; or (iii) information we have could be used to enforce legal provisions, or in any other situation or with regard to other items triggering suspicions on the nature, economic purpose, such as client profile anomalies, as well as when there are indicia that that the data we hold about the client or the ultimate beneficial owner are not real or updated and the client refuses to update them or provides unpalatable explanations thereto;

- to deliver reports to the Financial intelligence unit regarding transactions that do not present suspicious triggers, such as cash transactions, in EUR or other currency, amounting up to the equivalent of EUR 10.000,
- to ensure continuous monitoring of the business relationship, including verifying transactions during the respective business relationship.

10. In case the person acting on behalf of Provider which was acquainted with this Information Notice concerning the Processing of Personal Data, is not the Data Subject listed in this Information Notice or it is not the only Data Subject, it confirms by its signature that it will notify the whole contents of this Information Notice concerning the Processing of Personal Data to all Data Subjects.

V/In dňa/date

.....
Poskytovateľ/Provider